Купольная посудомоечная машина
Серия PT

winterhalter®

Инструкция по эксплуатации



Инструкция по эксплуатации

купольной посудомоечной машины Winterhalter серии PT

Оглавление

1 О данной инструкции ---------- 2
2 Указания по технике безопасности ------ 2
2.1 Назначение ---------- 2
2.2 Использование не по назначению---------- 2
2.3 Техника безопасности при работе с электрооборудованием ---------- 3
2.4 Техника безопасности при проведении технического обслуживания и ремонта ---- 3
2.5 Общие указания по технике безопасности 3
3 Перед началом эксплуатации машины 4
4 Описание машины ---------- 4
4.1 Принцип действия ---------- 4
4.2 Специальные варианты исполнения машины ---------- 4
4.3 Схематическое изображение ---------- 5
4.4 Сенсорный дисплей и кнопка пуска --------- 6
4.5 Стандартная программа мойки ---------- 7
5 Ополаскивающее и моющее средство - 8
5.1 Ополаскивающее средство---------- 8
5.2 Моющее средство ---------- 8
5.3 Всасывающая трубка с системой контроля уровня---------- 9
5.4 Замена моющего средства ---------- 9
5.5 Удаление воздуха из дозаторов ----------10
6 Встроенный водоумягчитель (специальный вариант исполнения машины) ----------10
6.1 Индикация нехватки соли ----------10
6.2 Загрузка регенерирующей соли----------10
7 Эксплуатация ----------11
7.1 Перед включением машины----------11
7.2 Включение машины и обеспечение готовности к работе ----------11
7.3 Мойка ----------11
7.4 Выключение ----------13
8 Техническое обслуживание и уход -----14
8.1 Ежедневная очистка и уход ----------14
8.2 Еженедельная очистка----------15
8.3 Ежемесячная очистка ----------16
8.4 Удаление накипи----------16
8.5 Техническое обслуживание, выполняемое сотрудниками службы работы с клиентами ----------16
9 Неисправности----------17
9.1 Вызов кода ошибки----------19
9.2 Неудовлетворительный результат мойки 19
10 Информационный уровень 1----------20
11 Информационный уровень 2----------22
12 Меню ввода PIN-кода----------23
12.1 Общие настройки ----------23
12.2 Автоматическое включение/выключение 25
12.3 Эксплуатационные данные ----------26
12.4 Санитарно-гигиенический дневник---------27
12.5 Удаление накипи / специальная мойка ---28
12.6 Изменение количества моющего / ополаскивающего средства ----------30
12.7 Сброс показаний счетчика воды обратного действия ----------30
13 Встроенная инструкция по эксплуатации ----------31
14 Настройка системы для соответствия конкретному применению ----------31
15 Установка машины и столов ----------31
15.1 Установка машины ----------31
15.2 Установка столов ----------32
15.3 Переустановка держателя корзины--------32
16 Подача воды ----------33
16.1 Требования к местной системе подачи свежей воды----------33
16.2 Требования к местному запорному вентилю системы подачи воды----------33
16.3 Подключение подающего шланга ----------33
16.4 Подключение сливного шланга ----------33
17 Электрическое подключение----------34
17.1 Подключение кабеля сетевого питания --34
17.2 Обеспечение работы шины заземления -34
17.3 Схема подключений ----------35
18 Внешние дозаторы ----------36
18.1 Точки подключения ----------36
18.2 Электрическое подключение----------37
18.3 Настройка параметров----------38
19 Вывод машины из эксплуатации на длительное время ----------38
20 Ввод машины в эксплуатацию после длительного периода простоя ----------38
21 Технические характеристики----------39
22 Значения эмиссии ----------39
23 Утилизация ----------39

1 О данной инструкции

В данной инструкции приводятся сведения и указания, позволяющие обеспечить безопасную эксплуатацию посудомоечной машины и ее техническое обслуживание.



Внимательно прочитайте приведенные здесь указания по технике безопасности.

В данной инструкции используются следующие обозначения:

Символ	Значение
 **Опасно!**	Предупреждение о возможности тяжелого или смертельного травмирования людей в случае несоблюдения описанных мер предосторожности.
 **Осторожно!**	Предупреждение об опасности получения легких травм или возможности нанесения материального ущерба в случае несоблюдения описанных мер предосторожности.
 **Внимание!**	Предупреждение о возможной порче или выходе из строя изделия в случае несоблюдения описанных мер предосторожности.
ВАЖНО	Важное указание.
ИНФОРМАЦИЯ	Полезная информация.
➢	Этим символом обозначаются указания по эксплуатации.
⇨	Этим символом обозначаются результаты действий.
–	Этим символом обозначаются списки.
▶	Ссылка на главу, в которой содержится подробная информация по указанной теме.

2 Указания по технике безопасности

2.1 Назначение

- Посудомоечные машины серии PT - это промышленное оборудование, не предназначенное для использования в быту.
- Используйте посудомоечную машину исключительно для мытья посуды, например, тарелок, чашек, столовых приборов и подносов, или мытья стаканов на предприятиях общественного питания.

2.2 Использование не по назначению

- Данное устройство может использоваться детьми в возрасте от 8 лет, а также лицами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или лицами, не обладающими соответствующими знаниями и опытом, если они работают с устройством под присмотром или если они были обучены безопасному обращению с устройством и понимают связанные с ним риски.
- Не допускайте, чтобы дети играли с устройством.
- Очистка и обслуживание устройства не должны проводиться детьми без наблюдения взрослых.
- Запрещается использовать посудомоечную машину для мытья посуды с электронагревателями или деревянных предметов.
- Запрещается производить мойку без корзины.
- Запрещается мыть предметы из пластмассы, если они не обладают устойчивостью к воздействию тепла и щелочи.
- Для мытья посуды и приборов из алюминия, например, кастрюль, емкостей и предметов из листового материала, используйте подходящее для этого моющее средство, чтобы избежать их потемнения.

– Если посудомоечная машина используется не по назначению, компания Winterhalter Gastronom GmbH не несет никакой ответственности за причиненный в результате этого ущерб.

2.3 Техника безопасности при работе с электрооборудованием

– Соблюдение техники безопасности при работе с электрооборудованием возможно только при подключении к защитной схеме и автомату защиты от тока утечки, установленными в соответствии с инструкциями. Обеспечьте соблюдение этих основных условий техники безопасности, а при появлении сомнений пригласите для повторной проверки квалифицированного специалиста. Компания Winterhalter не несет ответственность за ущерб, причиненный в результате отсутствия или неисправности заземляющего провода (например, поражение электрическим током).

2.4 Техника безопасности при проведении технического обслуживания и ремонта

– Для проведения технического обслуживания и ремонта вызовите специалиста по обслуживанию, уполномоченного компанией Winterhalter. Компания Winterhalter не несет ответственность за значительные риски, которым пользователь может подвергаться в результате несоблюдения правил техники безопасности при проведении технического обслуживания и ремонта.
– Отключайте машину при установке, техническом обслуживании или ремонте. Если включен местный сетевой выключатель, то потребители электроэнергии (нагревательный элемент, преобразователь частоты и др.) находятся под напряжением.
– При проведении технического обслуживания и ремонта используйте только оригинальные запчасти, предоставленные компанией Winterhalter. Если не используются оригинальные запчасти, то гарантия считается недействительной.
– Наличие в машине повреждений или утечек подвергает пользователя опасности. Выключите машину в случае неисправности. Выключите устройство отключения от сети (главный выключатель). Лишь после этого подача напряжения на машину прекращается.
– Запрещается эксплуатировать неисправную машину. При возникновении неисправностей, причины которых неизвестны, машину разрешается включать только после устранения причины ошибки.
– В случае, когда причиной неисправности является состояние системы подачи воды или электропитания, свяжитесь с монтером или электриком.
– При появлении других неисправностей свяжитесь с авторизованным техническим специалистом или поставщиком.
– Во избежание несчастного случая при повреждении кабеля сетевого питания машины, его должен заменить представитель компании Winterhalter или службы поддержки клиентов, или другой специалист надлежащей квалификации. Используйте кабель сетевого питания типа H07 RN-F или кабель с такими же характеристиками.

2.5 Общие указания по технике безопасности

– Внимательно прочитайте приведенные в настоящей инструкции указания по технике безопасности и техническому обслуживанию машины. Для дальнейшего использования храните данную инструкцию в доступном месте. Если указания по технике безопасности и техническому обслуживанию не соблюдаются, компания Winterhalter Gastronom GmbH не несет за это гражданской ответственности, а ее гарантийные обязательства аннулируются.
– К работе с посудомоечной машине следует приступать только после прочтения и усвоения указаний, содержащихся в инструкции по эксплуатации. Для получения информации о порядке обслуживания и принципе работы посудомоечной машины обратитесь к специалистам службы работы с клиентами компании Winterhalter. Эксплуатацию машины необходимо производить исключительно в соответствии с описанием, содержащимся в инструкции по эксплуатации.
– Обучите обслуживающий персонал обращению с машиной и проведите инструктаж по правилам техники безопасности. Во избежание аварий регулярно повторяйте инструктаж.
– В целях обеспечения безопасности, проверьте работу автомата защиты от тока утечки (FI), нажав для этого кнопку тестирования.
– По окончании работы закрывайте запорный вентиль машины для воды.
– По окончании работы выключайте сетевой выключатель машины.

3 Перед началом эксплуатации машины

- К установке машины допускается только специалист по обслуживанию, уполномоченный компанией Winterhalter или поставщиком (▶ 15).
- Произведите подключение машины в соответствии с местными действующими нормами и предписаниями (вода, сточные воды, электрооборудование), привлеките для этого квалифицированных наладчиков, имеющих соответствующий доступ (▶ 16 и 17).
- После надлежащего подключения к линиям подачи воды и электроэнергии свяжитесь с соответствующим представительством компании Winterhalter или своим дилером, чтобы выполнить первичный ввод машины в эксплуатацию. При этом он должен проинструктировать вас лично и ваш обслуживающий персонал о правилах обслуживания машины.

4 Описание машины

4.1 Принцип действия

После включения машины бойлер и бак заполняются и нагреваются до рабочей температуры. Во время фазы нагрева подсветка кнопки пуска (3) постепенно меняется с красной на зеленую. После достижения заданной температуры машина будет готова к работе. Подсветка кнопки пуска изменится на зеленую.

Машина будет работать в автоматическом режиме, который включает в себя следующие этапы: мойка, стекание моющего раствора и ополаскивание. Во время выполнения программы мойки подсветка кнопки пуска постепенно меняется с голубой на зеленую.

4.2 Специальные варианты исполнения машины

Имеются следующие варианты исполнения:

- **Cool (только стаканомоечные машины)**
  Моющая способность бака с водой, который постоянно поддерживается в горячем состоянии, гарантирует достижение результатов, отвечающих требованиям гигиены и чистоты. В конце процесса мойки ополаскивание холодной водой позволяет охладить стаканы.
  В этом есть особое преимущество: температуру ополаскивания можно в любое время увеличить. Вы всегда можете решить сами, должны ли стаканы оставаться холодными или путем горячего ополаскивания вы хотите оптимизировать процесс их сушки.
  ВАЖНО Первые несколько циклов мойки после включения функции производятся с использованием горячей или теплой воды для ополаскивания.
  Условие: Машина должна быть подключена к линии подачи холодной воды.

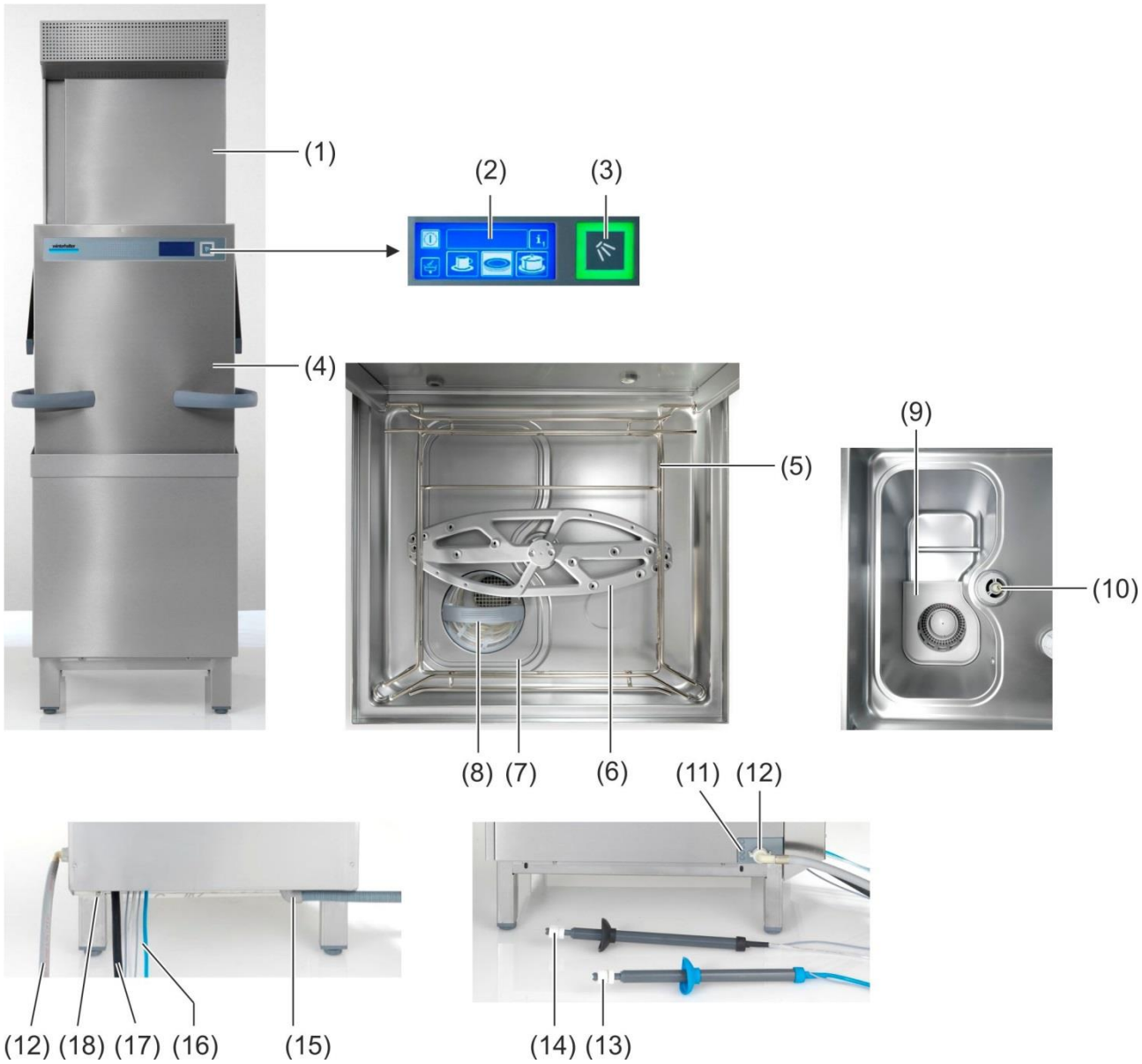
- **effect**
  при использовании этого метода мойка производится при пониженной температуре бака и бойлера. Для мойки при таких температурах необходимо использовать ополаскивающее и моющее средство Winterhalter, подходящие для этого метода.
  За счет снижения температуры бака и бойлера можно добиться экономии энергии и тем самым операционных расходов. Одновременно с этим постоянно улучшаются температурные условия на кухне, поскольку при поднимании купола из машины выходит меньше испарений. Эту функцию можно включить в любое время.
  Условие: При использовании машины в качестве установки для мытья стаканов, она должна быть подключена к воде с температурой не более 50 °C.

- **EnergyPlus**
  В надстройке над машиной расположены двигатель вентилятора и теплообменник. После ополаскивания двигатель вентилятора отводит влажный и теплый пар (=отработанный воздух) из моечной камеры через теплообменник. Холодная свежая вода для ополаскивания, применяемая для следующей программы мойки и проходящая через теплообменник, конденсирует испарения и предварительно нагревается. За счет этого требуется меньше энергии, необходимой для нагрева входящей воды до нужной температуры ополаскивания. Теплообменник отработанной воды позволяет обеспечить дополнительную экономию энергии. Одновременно с этим постоянно улучшаются температурные условия на кухне, поскольку при поднимании купола из машины выходит меньше испарений.
  Условие: Машина должна быть подключена к линии подачи холодной воды.

- **Автоматическое поднятие купола**
  Купол открывается автоматически после каждого цикла мойки.

- **Встроенный водоумягчитель (▶ 6)**

4.3 Схематическое изображение



Поз.	Название
1.	Модуль Energy (специальный вариант исполнения машины)
2.	Сенсорный экран
3.	Кнопка пуска
4.	Купол машины (= купол)
5.	Держатель корзины
6.	Нижнее эллиптическое моющее поле
7.	Крышка бака
8.	Цилиндрический фильтр
9.	Входной фильтр насоса
10.	Опора моечного поля
11.	Вводы для подключения шланга и кабеля

Поз.	Название
12.	Шланг подачи воды
13.	Всасывающая трубка для ополаскивающего средства (голубой колпачок и всасывающий шланг)
14.	Всасывающая трубка для моющего средства (черный колпачок и прозрачный всасывающий шланг)
15.	Шланг для слива воды
16.	Шланги и кабели от всасывающих трубок
17.	Кабель сетевого питания
18.	Ввод для подключения к локальной системе заземления

4.4 Сенсорный дисплей и кнопка пуска



Включение сенсорного дисплея

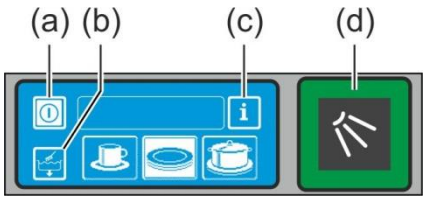
➢ Коснитесь пальцем поверхности экрана.
⇨ Экран включится и через короткое время снова выключится. Это позволяет сэкономить энергию и предотвратить непреднамеренное включение машины.

ИНФОРМАЦИЯ Процедура включения машины описана в главе ▶ 7.2.

На экране отображаются пиктограммы, чувствительные к прикосновению. Используйте для работы с сенсорным экраном только пальцы, не допускайте использования острых предметов. Каждое нажатие на пиктограмму сопровождается звуковым сигналом. Такие события как завершение выполнения программы или неполадки в работе сопровождаются мелодией.

ИНФОРМАЦИЯ Квалифицированный специалист по обслуживанию может отключить звуковой сигнал и мелодию.

Состояние готовности к работе



(a) Кнопка включения/выключения
(b) Программа самоочистки
(c) Переход на информационный уровень 1
→ информационный уровень 2 → (меню ввода PIN-кода)
(d) Кнопка пуска

Кнопка пуска

Цветная подсветка кнопки пуска (d) имеет следующие значения:

Цвет	Значение
нет подсветки	Машина выключена
красный	Машина еще не готова к работе
зеленый	Машина готова к работе
синий	Машина выполняет процедуру мойки
красный и зеленый	Выполняется наполнение и нагрев
зеленый и синий	Программа мойки завершается
синий и без подсветки	Завершение программы самоочистки
зеленый мигает	Программа мойки завершена; Купол пока не поднят
сине-зеленый мигает	Только в модели EnergyPlus: Происходит удаление пара. Программа мойки завершена не полностью.

Уровни меню

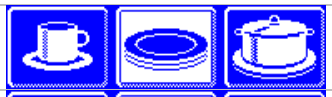
Электронный блок управления машины разбит на 3 уровня:

- Уровень для персонала, выполняющего мойку (▶ 4.5)
- Информационный уровень 1 с дополнительными программами мойки и информацией (▶ 10)
- Информационный уровень 2 с доступом к меню ввода PIN-кода (▶ 11)

4.5 Стандартная программа мойки

Индикация программ мойки зависит от того, для выполнения какой именно работы запрограммирована машина. При необходимости машину можно дополнительно перепрограммировать.

При готовности машины к работе программа 2 будет выбрана по умолчанию. Для выбора другой программы мойки нажмите на нужную кнопку. Пиктограмма выбранной Вами программы будет иметь белый фон.

Назначение машины	1 2 3	**Программа 1** для	**Программа 2** для	**Программа 3** для
Посудомоечная машина		слегка загрязненной посуды	обычной грязной посуды	очень грязной посуды
Машина для мытья стаканов		хрупких стаканов	менее хрупких стаканов	прочных стаканов
Посудомоечная машина для бистро		стаканов	стаканов и чашек	тарелок
Машина для мытья столовых приборов (и для бистро)		стаканов	столовых приборов	тарелок
Машина для мытья столовых приборов			столовых приборов	

ИНФОРМАЦИЯ Индикация на экране посудомоечной машины может отличаться от приведенной здесь, поскольку уполномоченный специалист по обслуживанию может настроить вывод на экран изображений из имеющейся библиотеки пиктограмм, которые будут соответствовать используемой вами посуде. При необходимости специалист по обслуживанию может также убрать кнопки программ с экрана.

5 Ополаскивающее и моющее средство



Опасно!

- При использовании химических средств соблюдайте правила техники безопасности и рекомендации по дозировке, указанные на упаковке.
- При работе с химическими средствами надевайте защитную одежду, а также защитные перчатки и очки.



Внимание!

- Используйте только моющие и ополаскивающие средства, пригодные для промышленных посудомоечных машин. Такие средства имеют соответствующую маркировку. Рекомендуем использовать средства, разработанные компанией Winterhalter. Они разработаны специально для посудомоечных машин Winterhalter.
- Запрещается наливать моющее средство в канистру для ополаскивающего средства и наоборот.

5.1 Ополаскивающее средство

Ополаскивающее средство необходимо для того, чтобы после мойки вода тонкой пленкой стекала с посуды и высыхала за короткое время. Ополаскивающее средство автоматически дозируется и подается из канистры, установленной вне машины. Дозатор ополаскивателя встроен в машину. Дозируемое количество устанавливается уполномоченным специалистом по обслуживанию во время ввода машины в эксплуатацию (▶ 12.6).

5.2 Моющее средство



Внимание!

- Запрещается использовать кислотные моющие средства.
- Не рекомендуется смешивать различные моющие средства, чтобы предотвратить выпадение кристаллов, в результате чего может произойти выход дозатора моющего средства из строя (▶ 5.4).
- Запрещается использовать пенящиеся средства, например, мыло для рук, жидкое мыло, жидкое моющее средство для рук. Избегайте их попадания в машину во время предварительной обработки посуды.

Моющее средство требуется для удаления с посуды остатков пищи и грязи. Дозированная подача моющего средства может производиться следующим образом:
- вручную в виде моющего порошка.
- автоматически из канистры, установленной вне машины, с помощью дозатора моющего средства.

ИНФОРМАЦИЯ Дозатор моющего средства не всегда входит в комплект поставки машины. При использовании внешнего дозатора для его подключения имеется переходная планка (▶ 18).

5.2.1 Ручная дозировка моющего порошка

Предварительная дозировка

➢ Включите машину и дождитесь, когда кнопка пуска загорится зеленым.
➢ Соблюдайте указания по дозировке, приведенные на упаковке моющего средства. Вместимость бака машины составляет около 35 литров.
➢ Засыпьте в машину примерно 100 г моющего порошка. Это соответствует дозировке примерно 3 г/л
➢ Сразу после этого запустите процесс мойки, чтобы растворить моющий порошок в воде.

Последующая дозировка

За один цикл мойки в посудомоечную машину подается примерно 2-2,5 литра свежей воды, которая смешивается с моющим порошком.

➢ После 5 циклов мойки засыпьте в машину примерно 30-40 г моющего порошка.

5.2.2 Автоматическая дозировка жидкого моющего средства

Дозируемое количество устанавливается уполномоченным специалистом по обслуживанию во время ввода машины в эксплуатацию (▶ 12.6).

5.3 Всасывающая трубка с системой контроля уровня

Внимание!

- Используйте всасывающую трубку только с достаточно устойчивой канистрой. Узкая и высокая канистра может опрокинуться во время вытягивания всасывающей трубки.
- Запрещается устанавливать всасывающую трубку для ополаскивающего средства в канистру с моющим средством и наоборот.
- Не вытягивайте всасывающий шланг или соединительный кабель без необходимости, так как это может привести к повреждению.

В качестве опции в комплект могут входить одна или несколько всасывающих трубок. Данные всасывающие трубки уже подключены к машине.



Изображение 1

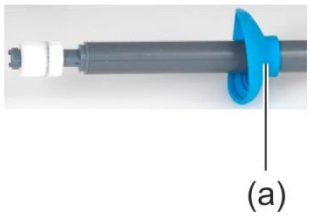


Изображение 2

Изображение 1:
Всасывающая трубка для моющего средства
Прозрачный всасывающий шланг
Черный колпачок

Изображение 2:
Всасывающая трубка для ополаскивающего средства
Синий всасывающий шланг
синий колпачок

Техническое обслуживание и уход



- Промывайте всасывающую трубку проточной водой при каждой смене канистры. Удалите кристаллические остатки моющего средства.
- Следите за тем, чтобы в колпачке были открыты оба вентиляционных отверстия (a).
- Установите всасывающую трубку в канистру. Сдвиньте колпачок вниз, чтобы закрыть им горлышко канистры.

5.4 Замена моющего средства

Внимание!

- При смешивании различных моющих средств может произойти выпадение кристаллов, что приведет к выходу дозатора из строя. Это также может произойти при использовании нового моющего средства того же самого производителя.
- Перед использованием нового моющего средства промойте водой дозировочные шланги и дозатор моющего средства.

- Как правило, при использовании нового моющего средства требуется заново произвести настройку дозатора. Для проведения необходимых работ обратитесь к уполномоченному специалисту по обслуживанию, чтобы и в дальнейшем добиваться хорошего результата мойки.

Если это не будет принято во внимание, гарантия и ответственность за продукцию со стороны компании Winterhalter Gastronom GmbH прекратят свое действие.

Порядок действий:

Опасно!

- При использовании химических средств соблюдайте правила техники безопасности и рекомендации по дозировке, указанные на упаковке.
- При работе с химическими средствами надевайте защитную одежду, а также защитные перчатки и очки.
- Не смешивайте различные моющие средства.

- Выньте всасывающую трубку из канистры и вставьте ее в емкость, наполненную водой.
- Промойте водой дозировочные шланги и дозаторы моющего средства. Для этого несколько раз запустите функцию «Удаление воздуха из дозаторов» (▶ 10). Частота выполнения этой процедуры зависит от длины дозировочных шлангов.
- Установите всасывающую трубку в новую канистру с моющим средством.
- Несколько раз запустите функцию «Удаление воздуха из дозатора» (▶ 10), чтобы моющее средство вытеснило воду из дозировочных шлангов.

5.5 Удаление воздуха из дозаторов

Из дозаторов и шлангов необходимо удалять воздух, если он попал в них вследствие несвоевременной замены или пополнении канистры. (▶ 10).

6 Встроенный водоумягчитель (специальный вариант исполнения машины)

За счет умягчения водопроводной воды удается предотвратить образование накипи в машине и на посуде. Для правильной работы встроенного водоумягчителя необходимо наполнить емкость регенерирующей солью.

ИНФОРМАЦИЯ При вводе машины в эксплуатацию, уполномоченный специалист по обслуживанию измеряет значение жесткости воды и вводит его на экране.

6.1 Индикация нехватки соли

При необходимости наполнения пустого контейнера для соли, на экране отображается пиктограмма. Индикация исчезнет после наполнения контейнера для соли, когда будет выполнено примерно 3 цикла мойки и часть добавленной соли растворится.

6.2 Загрузка регенерирующей соли

Внимание!

Возможная опасность повреждения водоумягчителя
Химические средства, такие как моющее или ополаскивающее средство, могут повредить водоумягчитель. Используйте только регенерирующую соль или чистую поваренную соль.

Возможные неисправности водоумягчителя
Запрещается использовать другую соль (например, столовую соль или соль для посыпания дорог). В ней могут содержаться нерастворимые в воде вещества. Разрешается использовать только мелкокристаллическую соль (с размером зерен не более 0,4–7 мм).

ИНФОРМАЦИЯ Таблетированная соль использоваться не может из-за медленного растворения таблеток.

- Действовать в соответствии с изображениями с A1 по A5.

ВАЖНО Изображение A2 актуально только при первом наполнении.



Внимание!

Есть риск образования ржавчины в области засыпки.
После загрузки запустите процесс мойки, чтобы смыть возможные остатки соли!

7 Эксплуатация

7.1 Перед включением машины

Внимание!

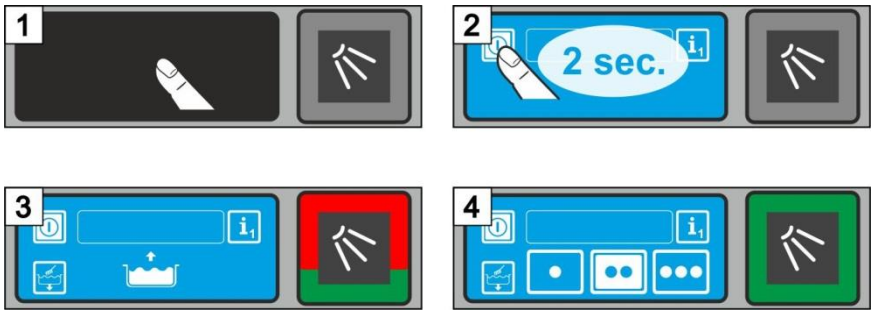
Возможна опасность повреждения при засасывании, например, частей столовых приборов

Сетчатый фильтр с всасывающей стороны насоса защищает циркуляционный насос и сливной насос. Эксплуатацию машины необходимо производить исключительно с установленным сетчатым фильтром с всасывающей стороны насоса.



- Откройте запорный вентиль на водопроводной магистрали.
- Включите сетевой выключатель машины.
- Для обеспечения безопасности проверьте работу автомата защиты от тока утечки (FI).
- Поднимите купол машины.
- Выньте цилиндрический фильтр (1).
- Проверьте, установлен ли входной фильтр насоса (2). Если фильтр не установлен, то при включении машины появится сообщение об ошибке.
- Снова установите цилиндрический фильтр (1).
- Проверьте наличие поворотных моечных полей (верхнее и нижнее) и правильность их фиксации.
- Опустите купол машины.
- Проверьте наличие в канистрах ополаскивающего и моющего средства. Для достижения надлежащего результата мойки своевременно меняйте канистры.

7.2 Включение машины и обеспечение готовности к работе



7.3 Мойка

Осторожно!

Берегитесь ожога горячим моющим раствором

- Не подпускайте детей к посудомоечной машине. Внутри машины находится моющий раствор с температурой около 62 °C.
- Запрещается открывать купол машины во время мытья посуды. Существует опасность выплескивания горячего моющего раствора из машины. Перед открытием купола остановите программу мойки (▶ 7.3.7).

Возможна опасность травмирования

- Не кладите на купол посторонние предметы.
- Соблюдайте осторожность, чтобы не пораниться при сортировке режущих или колющих предметов.

Внимание!

Возможен сбой в программе мойки при сильном загрязнении

Предварительно промывайте посуду и кастрюли **холодной** водой из ручного душа. Удалите крупные остатки пищи.

7.3.1 Укладка посуды в корзине

Посуда и столовые приборы

- Устанавливайте тарелки лицевой стороной вперед.
- Чашки и кастрюли устанавливаются вверх дном.
- Столовые приборы устанавливаются в контейнерах для столовых приборов вертикально или укладываются горизонтально в плоскую корзину. При этом необходимо следить, чтобы они не располагались слишком близко друг к другу. Перед мытьем столовые приборы необходимо замочить.
- Ножи и другие режущие и колющие предметы устанавливаются рукояткой вверх или помещаются в контейнер для столовых приборов, чтобы не допустить травмирования.

Стаканы

- Вылейте остатки напитка (но только не в машину).
- Удалите остатки бумаги.
- Пепел смойте водой.
- Стаканы устанавливаются вверх дном.
- Между стаканами следует оставлять промежуток, чтобы они не касались друг друга. Это позволит избежать царапин.
- Для высоких стаканов необходимо выбрать корзину с соответствующим разделением, чтобы стаканы стояли устойчиво.

7.3.2 Автоматический старт программы при опускании купола

- Выберите программу мойки (▶ 4.5).
  ИНФОРМАЦИЯ Программа мойки будет выбираться по умолчанию, пока не будет выбрана другая программа.
- Задвиньте корзину в машину.
- Убедитесь, что верхнее и нижнее моющие поля свободно вращаются.
- Опустите купол машины.
  ⇨ Начнется работа программы мойки.

ИНФОРМАЦИЯ Автоматический старт программы может отключить уполномоченный специалист по обслуживанию (P516). Любая программа мойки будет в этом случае запускаться только при нажатии кнопки пуска.

7.3.3 Приостановка автоматического старта при опускании купола

- Опустите купол не полностью, до его фиксации в слегка приоткрытом положении.

7.3.4 Смена программы мойки

- Для выбора другой программы мойки нажмите на соответствующую сенсорную кнопку (▶ 4.5).
  ⇨ Фон сенсорной кнопки станет белым.
- Опустите купол машины.
  ⇨ Начнется работа программы мойки.

7.3.5 Интенсивная программа

Если остатки пищи засохли, можно запустить функцию интенсивной мойки.

- Опустите купол и выполните два коротких нажатия на кнопку пуска подряд (двойной щелчок).



⇨ В информационном поле будет мигать символ «Щетка».

ИНФОРМАЦИЯ Интенсивная программа касается только текущей выполняемой программы мойки, после этого эта функция будет снова отключена.

7.3.6 Конец программы

По завершении программы мойки и до поднятия купола кнопка пуска будет **мигать зеленым цветом**.

Только модель EnergyPlus

Сначала кнопка пуска **мигает синим и зеленым цветом.** В это время влажный и теплый воздух отводится из моечной камеры, а содержащаяся в нем тепловая энергия подвергается рекуперации, чтобы быть использованной в следующем цикле мойки. Купол машины в это время желательно не поднимать

Кнопка пуска начинает **мигать зеленым цветом** сразу после завершения рекуперации теплого воздуха.

7.3.7 Преждевременное прерывание программы мойки

Программа мойки может быть прервана следующим образом:
- Нажмите на кнопку пуска
- Нажмите на сенсорную кнопку выбранной программы мойки

7.3.8 Перерывы в работе

Не отключайте машину на время перерывов в работе.
➢ Для предотвращения охлаждения опустите купол до его фиксации.

7.4 Выключение

В конце рабочего дня выключите машину с помощью кнопки программы самоочистки (▶ 8.1.2), что запустит ежедневную программу автоматической очистки и слива воды.

ИНФОРМАЦИЯ При нажатии кнопки включения/выключения бак останется наполненным, однако уже не будет поддерживаться соответствующая температура. Если к моменту следующего включения температура упадет слишком сильно, то бак машины будет автоматически слит и залит заново.

8 Техническое обслуживание и уход

Осторожно!

- Запрещается ополаскивать машину и близлежащие участки (стены, пол) из шланга, с помощью пароструйного насоса или струйных аппаратов высокого давления.
- Для предотвращения нежелательного скопления воды следите, чтобы во время очистки пола не происходило затопления нижней части машины.

Осторожно!

Прежде чем касаться деталей, на которые попала вода для промывки (фильтры, поворотные моечные рукава и т.д.), наденьте защитную одежду и защитные перчатки.

8.1 Ежедневная очистка и уход

8.1.1 Во время работы

Выньте цилиндрический фильтр, при необходимости почистите его, затем поставьте на место.

8.1.2 Программа самоочистки в конце рабочего дня

В машине имеется программа самоочистки, которая позволяет выполнять очистку внутреннего пространства машины. После первой части программы программа самоочистки будет прервана, чтобы можно было снять и промыть цилиндрический фильтр и крышку бака. Если не выполнить это действие, то через 30 секунд программа самоочистки будет автоматически возобновлена.

➢ Действуйте в соответствии с изображениями с B1 по B27.



Прерывание программы самоочистки:

- ➢ Нажмите на эту сенсорную кнопку.
  - ⇨ Фон сенсорной кнопки станет синим.
  - ⇨ Машина будет снова наполнена.



8.1.3 Очистка внутреннего пространства машины

Внимание!

Следите за тем, чтобы во внутреннем пространстве машины не оставались ржавеющие посторонние предметы, наличие которых может привести к образованию ржавчины на поверхностях из нержавеющей высококачественной стали. Частицы ржавчины могут оставаться от нержавеющей посуды, вспомогательных средств, используемых для чистки, поврежденных проволочных корзин или водопровода, не имеющего антикоррозионной защиты.

При очистке **запрещается** использовать следующие вспомогательные средства:

- аппараты высокого давления
- хлористые или кислотные моющие средства
- металлосодержащие губки или щетки
- чистящие средства с истирающими компонентами или абразивом

- ➢ Удалите грязь щеткой или ветошью.

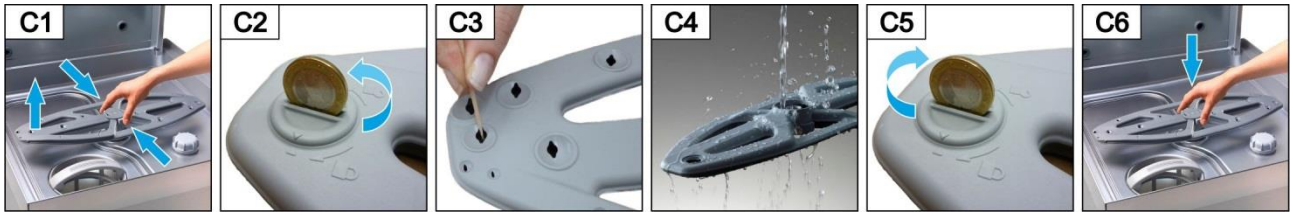
8.1.4 Очистка машины снаружи

- ➢ Очистите экран влажной ветошью.
- ➢ Очистите наружные поверхности с помощью чистящего средства для высококачественной стали и средства для полировки изделий из высококачественной стали.

8.2 Еженедельная очистка

Очистка вращающихся моечных полей (верхнего и нижнего)

- ➢ Действовать в соответствии с изображениями с C1 по C6.

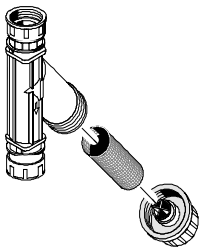


Очистка кронштейнов моечных полей (верхнего и нижнего)

- ➢ Действовать в соответствии с изображениями с D1 по D9.



8.3 Ежемесячная очистка



Очистка грязеуловителя

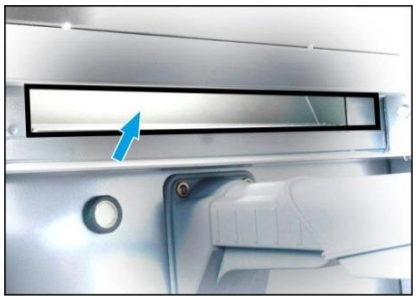
- Закройте запорный вентиль линии подачи воды.
- Очистите фильтрующую сетку в грязеуловителе.

Только модель EnergyPlus



Очистка модуля Energy

- Сдвиньте вентиляционную решетку вверх и снимите ее.
- Очистите область под вентиляционной решеткой тряпкой.
- Промойте вентиляционную решетку в машине и установите ее на место.



- Поднимите купол машины.
- Ополосните всасывающий канал теплой водой. Используйте для этого шланг для подачи воды, но не применяйте аппараты высокого давления.
- Очистите всасывающий канал тряпкой.

8.4 Удаление накипи

Если в машины используется вода повышенной жесткости и она не проходит водоподготовки, то необходимо регулярное удаление накипи (▶ 12).

8.5 Техническое обслуживание, выполняемое сотрудниками службы работы с клиентами

Рекомендуется по меньшей мере один раз в год привлекать для проведения технического обслуживания машины уполномоченного специалиста по обслуживанию, который будет проверять узлы, подверженные износу или старению, и при необходимости заменять их. При ремонте и замене изнашиваемых деталей следует использовать только оригинальные запчасти.

К изнашиваемым деталям относятся, например:

- дозировочные шланги
- оси вращающихся моечных полей
- уплотнитель купола
- шланг подачи воды



В электронном блоке управления можно запрограммировать, через сколько часов работы или программ мойки должно производиться техническое обслуживание и за сколько рабочих часов или циклов мойки до наступления этого срока на экране должен появиться символ технического обслуживания. При необходимости уполномоченный специалист по обслуживанию может включить эту функцию.

9 Неисправности

Здесь вы узнаете о том, как можно устранить неполадки, возникающие во время работы. В таблице указаны возможные причины таких неполадок и способы их устранения. Если не удается устранить неисправность самостоятельно, обратитесь к уполномоченному специалисту по обслуживанию.



Опасно!

Прикосновение к узлам под напряжением опасно для жизни!

- Не снимайте никаких наружных панелей машины или деталей, если для этого требуется специальный инструмент. Существует опасность поражения электрическим током.
- Работы с системой электрооборудования должен производить только уполномоченный специалист по обслуживанию. Перед их выполнением необходимо отключить машину от электрической сети.



Неполадки в работе отображаются в информационном поле в виде пиктограмм. Кроме того, каждая неполадка сохраняется в санитарно-гигиеническом дневнике (▶ 12) и может быть показана на информационном уровне 2 (▶ 11). И в дневнике, и на информационном уровне 2 также делается запись об устранении неполадки.

Пиктограмма	Значение	Возможная причина	Устранение
	Купол поднят	Пуск программы при поднятом куполе	Опустите купол машины
	Емкость для моющего средства пуста[1]		Замените канистру с моющим средством
	Емкость для ополаскивающего средства пуста[1]		Замените емкость для ополаскивающего средства
	Нехватка воды	Запорный вентиль для воды закрыт	Откройте запорный вентиль для воды
		Фильтрующая сетка в грязеуловителе засорена	Снимите фильтрующую сетку и почистите ее (▶ 8.3)
		Электромагнитный клапан неисправен или засорен	поручите проведение ремонта авторизованному специалисту по обслуживанию
	Встроенная система водоподготовки истощена	Нехватка соли	Наполните емкость регенерирующей солью (▶ 6.2)
	Истощена внешняя установка частичного или полного умягчения воды		Замените установку частичного умягчения воды; замените смолу в установке полного умягчения воды.
	Завершение интервала технического обслуживания	Достигнуто количество часов работы или циклов мойки, введенное в системе управления. **ИНФОРМАЦИЯ:** Эта функция на заводе не была включена.	поручите обслуживание авторизованному специалисту по обслуживанию
	Проверка наличия накипи	Достигнуто количество часов работы, указанное в системе управления.	Необходимо запустить программу удаления накипи (▶ 12.5)

[1] отображается только в случае использования всасывающей трубки с системой контроля уровня, подключенной к машине

Пиктограмма	Значение	Возможная причина	Устранение
	Заблокировано нижнее моющее поле	Вращающееся моющее поле неправильно зафиксировано	Правильно установите вращающееся моющее поле
		Вращающееся моющее поле заблокировано, например, столовым прибором	Уберите мешающий предмет
		Вращающееся моющее поле заблокировано в результате загрязнения	Промойте подшипник моющего поля (▶ 8.2)
		неисправен привод[2]	поручите проведение ремонта авторизованному специалисту по обслуживанию
	Заблокировано верхнее моющее поле	Верхнее вращающееся моющее поле заблокировано, например, высокой посудой	Уберите мешающий предмет
		Вращающееся моющее поле заблокировано в результате загрязнения	Промойте подшипник моющего поля (▶ 8.2)
		неисправен привод[2]	поручите проведение ремонта авторизованному специалисту по обслуживанию
	Цилиндрический фильтр засорен	сильно засорен цилиндрический фильтр	Достаньте цилиндрический фильтр, очистите и установите на место
	Оптимизация расхода энергии[3]	Локальная система оптимизации расхода энергии отключает отдельных потребителей электроэнергии (нагревательные элементы).	Дождитесь отключения локальной системы оптимизации расхода энергии
	Не установлен входной фильтр насоса	неисправный входной фильтр насоса ⇨ Машина отключается через 30 секунд и не наполняется	Установите входной фильтр насоса и при необходимости еще раз включите машину **ИНФОРМАЦИЯ:** Если проигнорировать это предупреждение три раза, то после этого машину можно включить
	Входной фильтр насоса не был установлен несмотря на три предупреждения	неисправный входной фильтр насоса **ВАЖНО:** Циркуляционный насос и сливной насос могли быть повреждены при засасывании, например, частей столовых приборов	Установите входной фильтр насоса
	неисправно автоматическое[2] открывание купола	неисправен двигатель	поручите проведение ремонта авторизованному специалисту по обслуживанию
	Бак наполняется	Запуск программы мойки во время наполнения машины водой	дождитесь, когда машина будет наполнена
	Неполадка в работе с указанием кода ошибки	Различные причины	Вызовите код ошибки (▶ 9.1) и поручите проведение ремонта авторизованному специалисту по обслуживанию

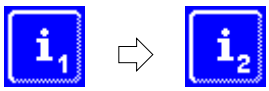
[2] Специальный вариант исполнения машины
[3] Отображается только в том случае, если машина подключена к установке для оптимизации расхода энергии.

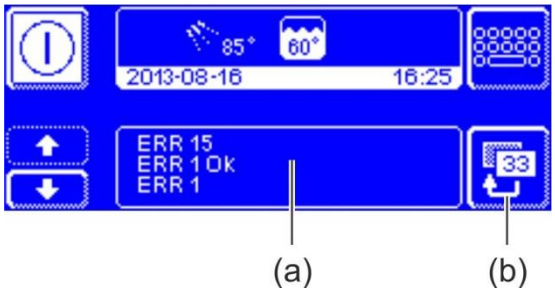
9.1 Вызов кода ошибки

Мигает следующий символ:



➢ Последовательно нажмите на следующие сенсорные кнопки:





⇨ В области (a) отобразятся коды ошибок.

ИНФОРМАЦИЯ В этой области также будут отображаться ранее устраненные неисправности (например, ERR 1 OK).

➢ Поручите проведение ремонта авторизованному специалисту по обслуживанию.
➢ Нажмите сенсорную кнопку (b) дважды, чтобы закрыть меню.

9.2 Неудовлетворительный результат мойки

	Возможная причина	**Устранение**
Посуда не отмывается полностью	Нет подачи моющего средства или недостаточная подача	Установите дозировку в соответствии с данными производителя (▶ 12.6)
		Проверьте линии дозированной подачи (перегиб, обрыв и т.д.) Замените пустую канистру
	Посуда неправильно установлена	Запрещается штабелировать посуду
	Засорены форсунки вращающихся моющих полей	Демонтируйте вращающиеся моечные поля и почистите форсунки (▶ 8.2)
	Слишком низкая температура	Проверьте температуру (▶ 10)
На посуде образуется налет	При образовании накипи: слишком жесткая вода	Проверьте систему водоподготовки Проведите специальную мойку
	При образовании налета крахмала: Температура ручной предварительной мойки (душ) выше 30 °C	Уменьшите температуру ручной предварительной мойки Выполните программу основной очистки (▶ 12.5.2)
Посуда медленно высыхает	Нет подачи ополаскивающего средства или его недостаточная дозировка	Установите дозировку в соответствии с данными производителя (▶ 12.6)
		Проверьте линии дозированной подачи (перегиб, обрыв и т.д.) Замените пустую канистру
	Слишком низкая температура ополаскивания	пригласите авторизованного специалиста по обслуживанию

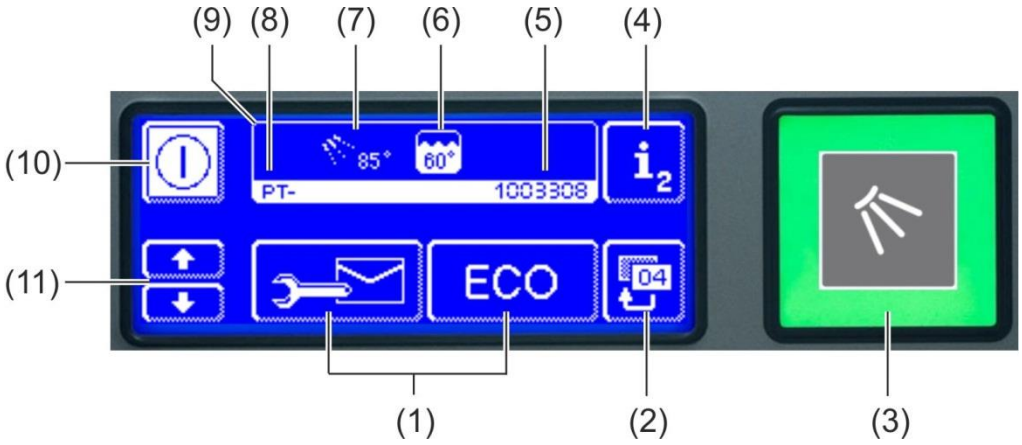
Для машины без встроенной системы водоподготовки:

ИНФОРМАЦИЯ Качество воды непосредственно влияет на результат мойки и сушки. Поэтому рекомендуется использовать для машины умягченную воду, общая жесткость которой не превышает 3 dH (0,53 ммоль/л).

10 Информационный уровень 1

Переход на Информационный уровень 1

➢ Нажмите на следующие сенсорные кнопки: 



1.	Сенсорные кнопки для вызова информации, удаления воздуха из дозаторов и выбора дополнительных программ.
2.	Кнопка возврата
3.	Кнопка пуска
4.	Переход на информационный уровень 2 (▶ 11)
5.	Серийный номер машины
6.	Текущая температура бака
7.	Текущая температура ополаскивания **ИНФОРМАЦИЯ** Для экономии электроэнергии между циклами мойки температура полоскания снижается. Эффективное значение температуры полоскания может считываться в момент начала процесса полоскания.
8.	Тип машины (PT-M, PT-L или PT-XL)
9.	Информационное поле
10.	Кнопка включения/выключения (бак при этом не сливается)
11.	Кнопки прокрутки для области (1)

Сенсорные кнопки области (1)



Адреса

➢ Нажмите на сенсорную кнопку.
  ⇨ Вызовите следующие 2 адреса:
  – SERVICE (ОБСЛУЖИВАНИЕ): Адрес специалиста по обслуживанию
  – CHEMIE (ХИМИЯ): Адрес поставщика химического средства (ополаскивающее средство, моющее средство, …)

ИНФОРМАЦИЯ Если адреса не отображаются, то их может ввести уполномоченный специалист по обслуживанию.



Удаление воздуха из дозатора моющего средства и дозирующих шлангов

➢ Удерживайте сенсорную кнопку нажатой.
  ⇨ Фон сенсорной кнопки станет белым. Выполняется включение дозатора (макс. 30 секунд).



Удаление воздуха из дозатора ополаскивающего средства и дозирующих шлангов

➢ Удерживайте сенсорную кнопку нажатой.
  ⇨ Фон сенсорной кнопки станет белым. Выполняется включение дозатора (макс. 30 секунд).



Встроенная инструкция по эксплуатации (▶ 13)
- ➢ Нажмите на сенсорную кнопку.
  - ⇨ Отобразится встроенная инструкция по эксплуатации.



Рекомендации
- ➢ Нажмите на сенсорную кнопку.
  - ⇨ Рекомендации отображаются по темам, например, гигиена, бережное обращение с разными видами посуды и экономичность.

ИНФОРМАЦИЯ Отображение на экране инструкции по эксплуатации и рекомендаций возможно в любое время, в том числе во время выполнения программы мойки.

Дополнительные программы
ИНФОРМАЦИЯ Количество дополнительных программ зависит от программирования машины.



Программа ECO



Тихая программа
для выполнения особо тихой мойки



Короткая программа



Специальная программа
Уполномоченный специалист по обслуживанию может назначать функции для специальной программы (время, температура, механика, химия) в соответствии с вашими пожеланиями

Использование дополнительных программ
- ➢ Нажмите на сенсорную кнопку нужной дополнительной программы.
  - ⇨ Фон сенсорной кнопки станет белым.
  - ⇨ Индикация значений температуры в информационном поле сменится индикацией дополнительной программы.
- ➢ Нажмите на кнопку пуска (3), чтобы запустить дополнительную программу.
  - ⇨ Сенсорная кнопка (3) светится голубым.
  - ⇨ По завершении выполнения дополнительной программы кнопка пуска (3) будет мигать зеленым светом.
  - ⇨ Дополнительная программа будет сохранена, пока не будет отключена или не будет выбрана другая дополнительная программа.

Дополнительные программы специальных вариантов исполнения машины «Cool» и «effect»



ИНФОРМАЦИЯ Эта сенсорная кнопка появляется на экране только на машинах в версии «Cool».
Пока эта сенсорная кнопка включена (белый фон), ополаскивание производится холодной водой. Для отключения функции необходимо нажать на эту сенсорную кнопку.
⇨ Фон ее станет темным, а в информационном поле (9) будет мигать символ 

.

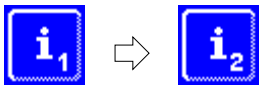


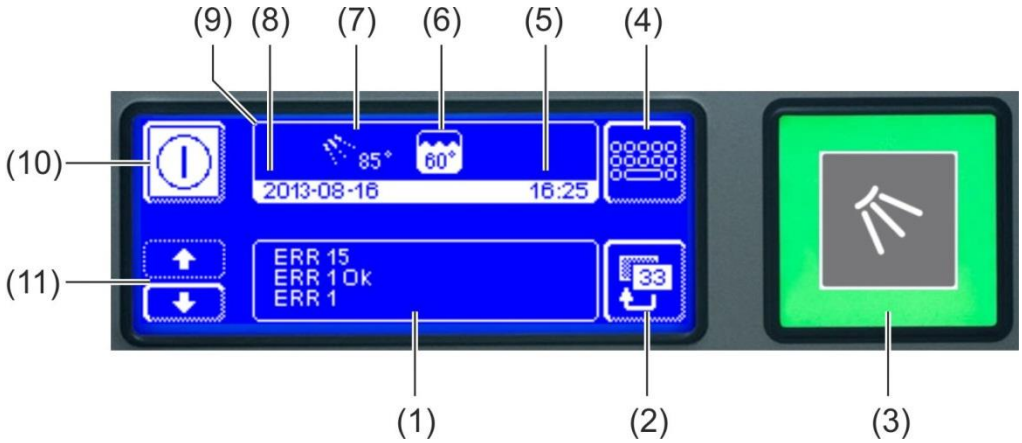
ИНФОРМАЦИЯ Эта сенсорная кнопка появляется на экране только на машинах в версии «effect».
Пока эта сенсорная кнопка включена (белый фон), для ополаскивания используется вода пониженной температуры. Для отключения функции необходимо нажать на эту сенсорную кнопку.
⇨ Фон ее станет темным, а в информационном поле (9) будет мигать символ 

.

11 Информационный уровень 2

Переход на Информационный уровень 2

➢ Последовательно нажмите на следующие сенсорные кнопки: 



1.	Область индикации событий и неполадок в работе
2.	Кнопка возврата
3.	Кнопка пуска
4.	Переход в меню ввода PIN-кода (▶ 12)
5.	текущее время
6.	Текущая температура бака
7.	Текущая температура ополаскивания **ИНФОРМАЦИЯ** Для экономии электроэнергии между циклами мойки температура полоскания снижается. Эффективное значение температуры полоскания может считываться в момент начала процесса полоскания.
8.	Текущая дата
9.	Информационное поле
10.	Кнопка включения/выключения (бак при этом не сливается)
11.	Кнопки прокрутки для области (1)

События и неполадки в работе

В этой области отображаются все события и неполадки в работе. В этой области также будут отображаться ранее устраненные неполадки в работе.

Пример



последняя запись
⇩ более ранняя запись

Индикация	**Пояснение**
Evt xx	Событие (например, окончание программы мойки)
ERR xx	Неисправность
ERR xx OK	Неисправность устранена

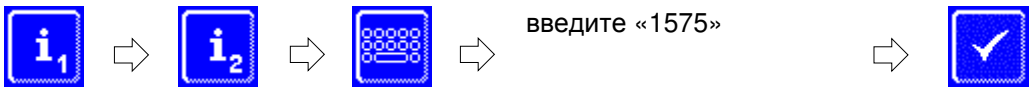
ИНФОРМАЦИЯ Информацию с указанием даты можно найти в санитарно-гигиеническом дневнике (▶ 12.4).

12 Меню ввода PIN-кода

ИНФОРМАЦИЯ При переходе в меню ввода PIN-кода машина отключается.

Вызов меню ввода PIN-кода

➢ Последовательно нажмите на следующие сенсорные кнопки:



введите «1575»

ИНФОРМАЦИЯ
Для удаления неправильно введенных цифр нажмите на сенсорную кнопку ←.

ИНФОРМАЦИЯ При неправильном вводе PIN-кода на экране отобразится символ ⚠. Если PIN-код неправильно введен 5 раз, то ввод будет заблокирован в течение следующих 2 минут.

Обзор


выполнить общие настройки (время, дата, язык, контрастность) (▶ 12.1)


запрограммировать автоматическое включение/выключение (▶ 12.2)


отобразить на экране эксплуатационные данные (▶ 12.3)


вызвать санитарно-гигиенический дневник (▶ 12.4)


запустить программу удаления накипи и основной очистки (▶ 12.5)



изменить дозировку моющего / ополаскивающего средства (▶ 12.6)



установить параметры для внешних дозаторов (▶ 18.3)



сброс счетчика воды с обратным отсчетом (▶ 12.7)

Выход из меню ввода PIN-кода

➢ Нажмите на сенсорную кнопку. 

12.1 Общие настройки

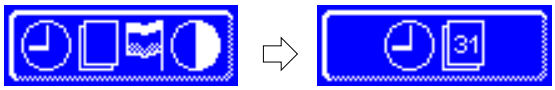
12.1.1 Дата, время, единицы измерения температуры

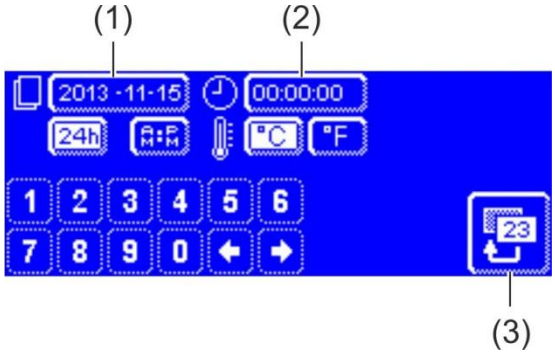
Здесь можно установить текущую дату и время, а также изменить формат отображения времени и единицы измерения температуры.

ИНФОРМАЦИЯ Время необходимо устанавливать согласно летнему/зимнему времени.

Вызов настроек

➢ Последовательно нажмите на следующие сенсорные кнопки:





Установка даты

- Нажмите на сенсорную кнопку (1).
- Введите текущую дату с помощью цифровой клавиатуры. Формат: ГГГГ-ММ-ДД (год-месяц-день)

ИНФОРМАЦИЯ При вводе значения выполняется проверка правильности даты. Можно вводить только существующую дату.

Установка времени

- Нажмите на сенсорную кнопку (2).
- Введите текущее время с помощью цифровой клавиатуры.

Выбор формата отображения времени

- Выберите отображение в формате 24 часа («24h») или 12 часов («AM/PM») и нажмите на соответствующую сенсорную кнопку.

Установка единиц измерения температуры

- Выберите градусы Цельсия («°C») или Фаренгейта («°F») и нажмите на соответствующую сенсорную кнопку.

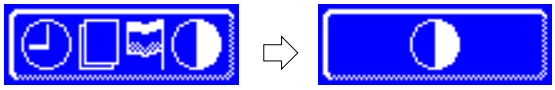
- Для выхода из меню нажмите на кнопку возврата (3).

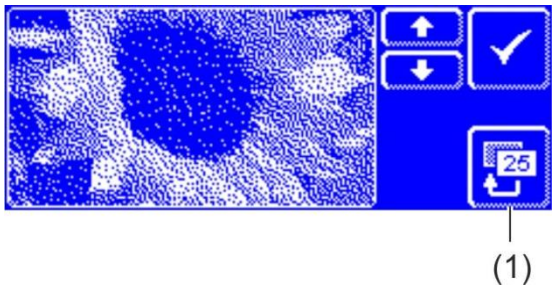
12.1.2 Настройка контрастности

Здесь можно изменить контрастность, чтобы привести индикацию на экране в соответствие с условиями освещения на кухне.

Вызов настроек

- Последовательно нажмите на следующие сенсорные кнопки:





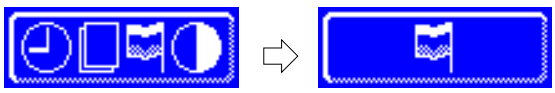
- С помощью сенсорной кнопки ⬆ или ⬇ можно изменить настройку так, чтобы на экране были хорошо видны все данные.
- Подтвердите выбор нажатием на ✓.
- Для выхода из меню нажмите на кнопку возврата (1).

12.1.3 Настройка языка

Здесь можно настроить язык отображаемых надписей.

Вызов настроек

- Последовательно нажмите на следующие сенсорные кнопки:



- Выберите нужный язык.
- Для выхода из меню нажмите на кнопку возврата (1).

12.2 Автоматическое включение/выключение

Здесь можно:

- запрограммировать время автоматического включения машины.
- запрограммировать время автоматического отключения машины.

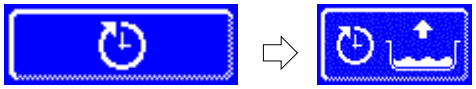
Автоматическое включение/выключение можно установить на каждый день недели, или на определенную дату. Если введенные данные совпадают, то определенная дата всегда имеет приоритет перед программой на неделю.

ВАЖНО К моменту автоматического включения должны быть соблюдены следующие условия:

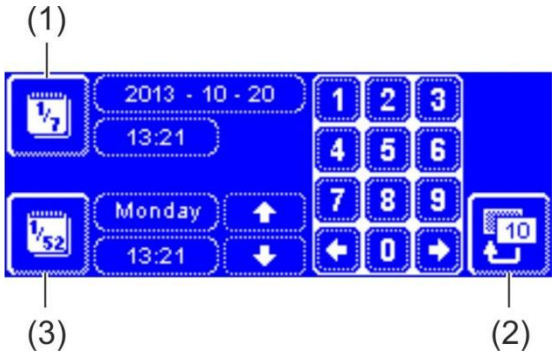
- Купол опущен.
- Сетевой выключатель машины включен.
- Запорный вентиль для воды открыт.

Программирование автоматического включения

➢ Последовательно нажмите на следующие сенсорные кнопки:

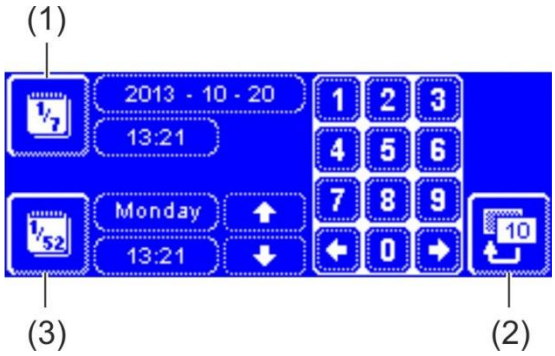


Выбор дня недели



➢ Нажмите на сенсорную кнопку (3).
➢ Выберите необходимый день с помощью кнопки прокрутки.
➢ Нажмите на сенсорную кнопку определенного дня недели.
⇨ Фон сенсорной кнопки станет белым.
➢ Введите время автоматического включения с помощью цифровой клавиатуры.
➢ При необходимости повторите указанные выше шаги для остальных дней недели.
➢ Убедитесь, что включена сенсорная кнопка (3) (белый фон). Функция автоматического включения будет активна только в этом случае.
➢ Нажмите кнопку возврата (2), чтобы сохранить введенное значение.

Установка определенной даты



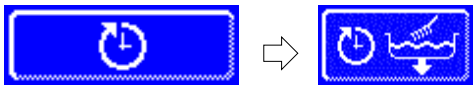
➢ Нажмите на сенсорную кнопку (1).
➢ Введите дату и время автоматического включения с помощью цифровой клавиатуры.
➢ Убедитесь, что включена сенсорная кнопка (1) (белый фон). Функция автоматического включения будет активна только в этом случае.
➢ Нажмите кнопку возврата (2), чтобы сохранить введенное значение.



ИНФОРМАЦИЯ Дата и время следующего автоматического включения будут отображаться при включении машины. Однако машину также можно включить и раньше этого срока.

Программирование автоматического выключения

➢ Последовательно нажмите на следующие сенсорные кнопки:



Процедура выбора дня недели или определенной даты выполняется так же, как и для автоматического включения. Соблюдайте инструкции, данные в этом разделе.

Процедура автоматического отключения:

- ⇨ звучат 3 коротких звуковых сигнала
- ⇨ пауза 10 секунд
- ⇨ звучат 3 коротких звуковых сигнала
- ⇨ пауза 10 секунд
- ⇨ звучат 3 коротких звуковых сигнала
- ⇨ Выполняется программа самоочистки машины, после чего она отключается

ИНФОРМАЦИЯ Если к моменту автоматического отключения купол остался поднятым, то вода из машины будет слита и машина будет выключена, но очистка внутренней части выполнена **не будет**.

12.3 Эксплуатационные данные

Здесь можно ознакомиться с эксплуатационными данными машины.

Вызовите эксплуатационные данные

➢ Нажмите на сенсорную кнопку. 

На экране будут отображены следующие эксплуатационные данные:

Первый ввод в эксплуатацию	Данные
Следующее техобслуживание через[4]	x часов или циклов мойки
Всего часов работы	x часов
Всего циклов мойки	x
Общий расход воды	x литров
Всего циклов мойки EnergyPlus[5]	x
Общая экономия энергии[5]	x кВт-час
Часы работы в день	x часов
Циклы мойки в день	x
Расход воды в день	x литров
Ост.кол.воды до рег.в-под.	x литров
Часы работы старого[6]	x часов

ИНФОРМАЦИЯ Индикация зависит от оснащения машины.

➢ Для выхода из меню нажмите на кнопку возврата.

[4] Эту функцию может активировать уполномоченный специалист по обслуживанию.
[5] только для EnergyPlus
[6] дисплея

12.4 Санитарно-гигиенический дневник

В санитарно-гигиеническом дневнике можно:

- вызвать все рабочие состояния, действия и неполадки в работе за один день в хронологической последовательности;
- вызвать все данные, важные для выполнения директив HACCP и соблюдения санитарно-гигиенических требований.

Список начинается с текущей даты и первого события в этот день. После этого отображаются последующие события этого дня, затем события предшествующих дней. В конце каждого дня подводится итог наиболее важных эксплуатационных данных.

ИНФОРМАЦИЯ Когда объем памяти будет исчерпан, при поступлении новых данных самые старые данные будут удаляться.

Вызов санитарно-гигиенического дневника

➢ Нажмите на сенсорную кнопку. 

⇨ Откроется экран с санитарно-гигиеническим дневником:
- Список начинается с текущей даты и первого события в этот день.
- Затем следуют события предшествующих дней.

➢ Для выхода из меню нажмите на кнопку возврата.

12.4.1 Передача данных в персональный компьютер (опция)

Поскольку в санитарно-гигиеническом дневнике может храниться лишь определенное количество записей, дополнительно можно перенести данные в персональный компьютер для архивации. Подробные указания можно найти в соответствующей документации.

12.5 Удаление накипи / специальная мойка

12.5.1 Программа удаления накипи

Если для машины используется вода повышенной жесткости и она не проходит водоподготовки, в бойлере, внутреннем пространстве машины, а также в водопроводящих линиях и на других деталях может образоваться накипь.
Накипь и скопившиеся на ней остатки грязи и жира представляют опасность с точки зрения санитарии, нагревательные элементы из-за образования накипи могут выходить из строя. Поэтому обязательно необходимо регулярно удалять такие известковые отложения.
С помощью программы удаления накипи можно очистить внутреннее пространство посудомоечной машины. Удаление накипи из водопроводящих линий и бойлера может произвести только уполномоченный специалист по обслуживанию.

Для удаления накипи потребуется средство для удаления накипи на основе кислоты, предназначенное для промышленных посудомоечных машин. Рекомендуется использовать средство для удаления накипи A 70 LS компании Winterhalter.

Опасно!

- При использовании химических средств соблюдайте правила техники безопасности и рекомендации по дозировке, указанные на упаковке.
- При работе с химическими средствами надевайте защитную одежду, а также защитные перчатки и очки.

В идеале следовало бы запустить программу удаления накипи, когда машина пуста и отключена. Когда машина уже готова к работе, сначала производится ее слив с использованием программного управления.

Только при наличии внешнего дозатора:

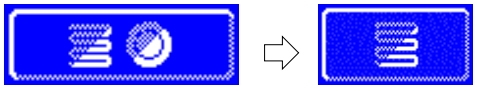
Осторожно!

Образование газообразного хлора
При смешивании моющего средства с активным хлором и средства для удаления накипи образуется газообразный хлор. Отключите дозировку моющего средства (например, выньте всасывающую трубку или выключите дозатор).

ИНФОРМАЦИЯ Отключение встроенного в машину дозатора моющего средства происходит с помощью программы удаления накипи с использованием программного управления.

Старт программы удаления накипи

➢ Последовательно нажмите на следующие сенсорные кнопки:



⇨ Во время выполнения программы мигает сенсорная кнопка.

Осторожно!

Средство для удаления накипи вызывает коррозию
Не следует оставлять раствор средства для удаления накипи в машине. При выключении машины или прерывании программы во время выполнения программы удаления накипи, необходимо слить машину, еще раз наполнить и снова слить. Используйте для этого программу самоочистки.

Ход выполнения программы удаления накипи:

- ⇨ Если машина готова к работе: Происходит слив бака, а затем его наполнение **без** моющего средства.
- ⇨ Если машина пуста и выключена: Бак заполняется **без** моющего средства.
- ⇨ Когда машина будет готова к работе, на экране появится текст «Для запуска программы декальцинации нажмите кнопку Пуск» (Добавьте средство для удаления накипи. Нажмите сенсорную кнопку).

➢ Поднимите купол машины и залейте средство для удаления накипи в бак. Соблюдайте рекомендации по дозировке.
ИНФОРМАЦИЯ Вместимость бака машины составляет около 35 литров.

➢ Опустите купол и нажмите на кнопку пуска.
- ⇨ Подсветка кнопки пуска изменится на голубую. Сенсорная кнопка продолжит мигать.
- ⇨ Раствор средства для удаления накипи будет циркулировать во внутреннем пространстве машины.
- ⇨ На экране будет отображаться обратный отсчет времени от 600 секунд.
- ⇨ По истечении этого времени сенсорная кнопка перестанет мигать.

➢ Поднимите купол машины и проверьте степень очистки внутреннего пространства машины от накипи.
ИНФОРМАЦИЯ Если в течение следующих 600 секунд купол не будет поднят, выполнение программы удаления накипи автоматически продолжится и вода из машины будет слита.

➢ В случае наличия остатков накипи на стенках машины снова залейте в машину средство для удаления накипи. Закройте колпак и нажмите на кнопку пуска.

➢ Если во внутреннем пространстве машины все белые отложения были смыты, нажмите кнопку возврата.
- ⇨ Машина будет слита, а затем снова наполнена холодной свежей водой. Когда уровень заполнения достигнет заданного значения, то вода будет циркулировать в течение 60 секунд, а затем будет слита.
- ⇨ Машина автоматически выключится.

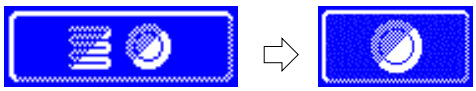
➢ Поднимите купол и проверьте, полностью ли слита вода из машины.

12.5.2 Программа специальной очистки

На новую посуду или стаканы часто наносится защитное покрытие, которое можно удалить с помощью программы специальной очистки. Эту программу также можно использовать в том случае, если на посуде образовался налет, например, крахмала.

Запуск программы специальной очистки

➢ Последовательно нажмите на следующие сенсорные кнопки:



- ⇨ Во время выполнения программы мигает сенсорная кнопка.

Ход выполнения программы специальной очистки:

- ⇨ Если машина пуста и выключена: произойдет наполнение и нагрев машины.
- ⇨ Если машина готова к работе: в бойлер будет подано еще некоторое количество воды.
- ⇨ Когда машина будет готова к работе, на экране появится текст «Для начала программы нажмите кнопку Пуск» (Добавьте специальное моющее средство. Нажмите сенсорную кнопку).

➢ Поднимите купол и добавьте во внутреннее пространство машины специальное моющее средство. Соблюдайте рекомендации по дозировке.
ИНФОРМАЦИЯ Вместимость бака машины составляет около 35 литров.

➢ Задвиньте корзину с посудой для мойки в машину.

➢ Опустите купол и нажмите на кнопку пуска.
- ⇨ Подсветка кнопки пуска изменится на голубую. Сенсорная кнопка продолжит мигать.
- ⇨ Раствор моющего средства будет циркулировать во внутреннем пространстве машины.
- ⇨ На экране будет отображаться обратный отсчет времени от 300 секунд.
- ⇨ За этим следует фаза стекания, затем выполняется ополаскивание.
- ⇨ По истечении этого времени сенсорная кнопка перестанет мигать, а кнопка пуска загорится зеленым.

- Поднимите купол и выньте из машины корзину для мойки.
- При необходимости повторите программу мойки или нажмите на кнопку возврата для выхода из меню.

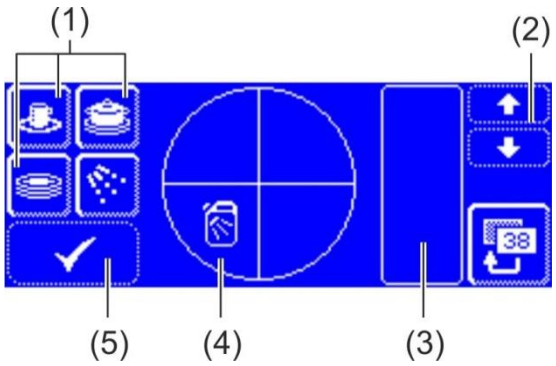
12.6 Изменение количества моющего / ополаскивающего средства

При использовании нового моющего или ополаскивающего средства может потребоваться изменить их дозировку. Соблюдайте указания по дозировке, приведенные на упаковке.
Для каждой стандартной программы можно отдельно установить свою дозировку.

ВАЖНО В следующем меню изменяется только дозировка встроенных дозаторов. При использовании внешних дозаторов выполняйте указания, приведенные в документации на устройства.

Вызов меню

- Нажмите на сенсорную кнопку. 



Изменение дозировки моющего средства

- Выберите программу мойки: нажмите на одну из трех сенсорных кнопок (1).
  ИНФОРМАЦИЯ - Внешний вид трех пиктограмм зависит от типа посудомоечной машины.
  - Дозируемые количества для отдельных программ мойки можно настроить различными способами.
  ⇨ Фон выбранных сенсорных кнопок (1) и (4) станет белым.
  ⇨ В поле (3) будет отображаться текущее дозируемое количество и внутреннее имя (P003).
- Измените дозируемое количество с помощью кнопок прокрутки (2).
- нажмите на сенсорную кнопку (5), чтобы сохранить введенное значение.
  ⇨ Сенсорная кнопка (5) на короткое время загорится белым светом.

Изменение дозировки ополаскивающего средства

- Нажмите на сенсорную кнопку. 
  ⇨ Фон сенсорной кнопки станет белым.
- Дальнейшие шаги выполняются идентично настройке дозируемого количества моющего средства. Продолжайте работу согласно инструкциям в разделе «Изменение дозируемого количества моющего средства».
- Для выхода из меню нажмите на кнопку возврата.

12.7 Сброс показаний счетчика воды обратного действия

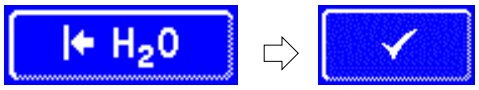


Необходимо сбросить показания счетчика воды обратного действия, если на машинах с внешней установкой частичного или полного умягчения воды на экране мигает указанный рядом символ.

- Для замены внешней установки частичного или полного умягчения воды пригласите авторизованного специалиста по обслуживанию.

Сброс показаний счетчика воды обратного действия

➢ Последовательно нажмите на следующие сенсорные кнопки:



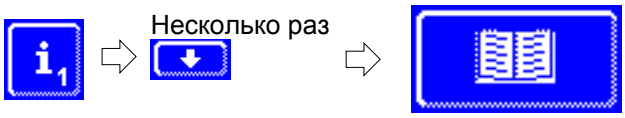
➢ Для выхода из меню нажмите на кнопку возврата.

13 Встроенная инструкция по эксплуатации

Во встроенной инструкции по эксплуатации приводится краткое описание процедур обслуживания машины.

Вызов встроенной инструкции по эксплуатации

➢ Последовательно нажмите на следующие сенсорные кнопки:



14 Настройка системы для соответствия конкретному применению

В систему управления машины можно в определенных границах вносить изменения.

Примеры

– При мойке преимущественно легкой посуды можно уменьшить давление воды в моющих форсунках.
– Можно отключить звуковой сигнал, срабатывающий при нажатии на кнопку.

➢ Поручите проведение настройки авторизованному специалисту по обслуживанию.

15 Установка машины и столов

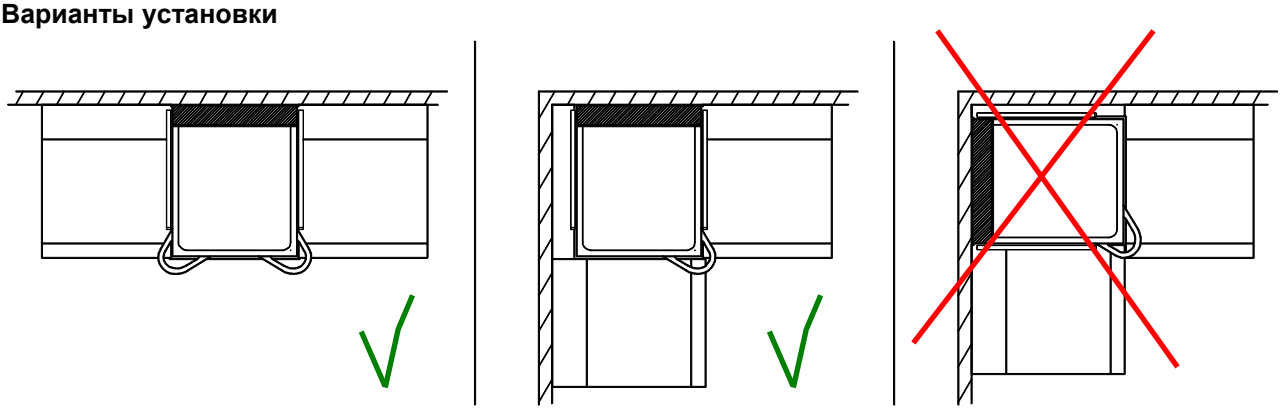
Место установки должно быть защищено от воздействия низких температур, чтобы водопроводящие системы не замерзли. Если на месте установки может быть низкая температура: ▶ 19.

15.1 Установка машины

ИНФОРМАЦИЯ Не оставляйте зазор между стеной и задней частью машины.

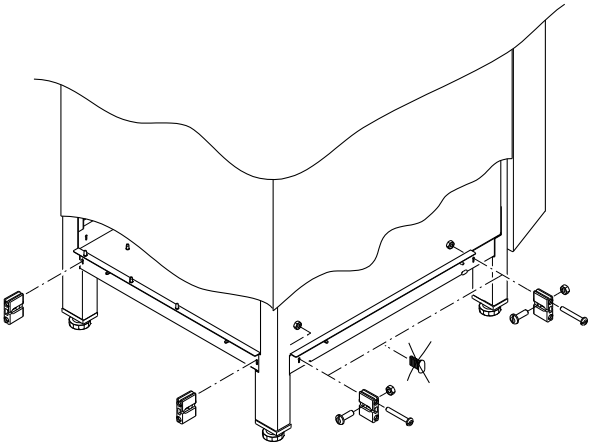
➢ Для выравнивания горизонтального положения машины используйте уровень.
➢ Для компенсации неровностей пола используйте регулируемые ножки машины.

Варианты установки



ИНФОРМАЦИЯ При установке машины в углу, необходимо снять левую ручку купола. Для закрытия отверстий имеется комплект с номером 30002147 по каталогу.

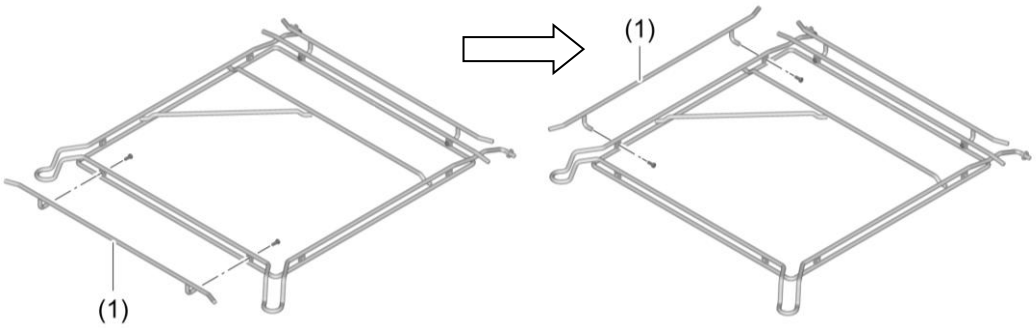
15.2 Установка столов



- Установите столы.
- При использовании столов Winterhalter зафиксируйте на машине фиксаторы столов.
  Фиксаторы столов лежат в машине.
- Закрепите столы на машине.
- Закрепите провод заземления стола на машине.

15.3 Переустановка держателя корзины

При использовании машины, установленной в углу, требуется доработка держателя корзины.



- Снимите передний направляющий стержень (1) и закрепите его с левой стороны держателя корзины.

С помощью отдельно поставляемых направляющих стержней держатель корзины можно переустановить с учетом следующих размеров корзин и расстояний до стены:

Размер корзины	**Расстояние между стеной и задней направляющей для корзины**
500 x 500 мм	170 мм
530 x 530 мм	155 мм
500 x 500 мм	140 - 150 мм
600 x 400 мм	170 мм
600 x 400 мм	235 мм

16 Подача воды

Гидротехническая безопасность обеспечивается при выполнении требований стандарта DIN EN 61770. В соответствии с ним машину можно без подключения другого защитного устройства подсоединить к водопроводу подачи свежей воды.

Осторожно! Подключение машины и соответствующих дополнительных устройств должно производиться уполномоченной специализированной электротехнической организацией в соответствии с действующими местными нормативами и предписаниями.

16.1 Требования к местной системе подачи свежей воды

Качество воды	По микробиологическому составу входящая вода должна соответствовать качеству питьевой воды
Температура подводимой воды	макс. 60 °C макс. 20 °C в машинах моделей «Cool» и «EnergyPlus» макс. 50 °C в машинах для мытья стаканов с опцией «effect»
Жесткость воды	≤ 3 °dH / (3,8 °e / 5,34 °TH / 0,54 ммоль/л) (рекомендация: для предотвращения образования известкового налета) ≤ 30 °dH (37,6 °e / 53,4 °TH / 5,35 ммоль/л) в машинах со встроенным водоумягчителем В машинах модели «EnergyPlus»: ≤ 20 °dH (25,1 °e / 35,6 °TH / 3,58 ммоль/л) в машинах со встроенным водоумягчителем Подключение для осмотической воды только с теплообменником отработанного воздуха из нержавеющей стали
Минимальный гидравлический напор	100 кПа (1,0 бар) 150 кПа (1,5 бар) в машинах модели «EnergyPlus»
Максимальное давление на входе	600 кПа (6,0 бар)
Расход	не менее 4 л/мин

16.2 Требования к местному запорному вентилю системы подачи воды

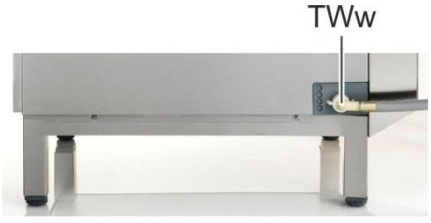
- должен находиться в доступном месте
- не должен находиться за машиной
- Резьба 3/4"

16.3 Подключение подающего шланга

Внимание! Не допускайте укорачивания или повреждения подающего шланга.
Запрещается повторно использовать бывшие в употреблении шланги.
Запрещается перегибать подающий шланг при укладывании.

Подающий шланг и грязеуловитель находятся в машине.

ИНФОРМАЦИЯ Грязеуловитель предотвращает попадание в машину частиц из подающего трубопровода, которые приводят к образованию ржавчины на столовых приборах и в машине вследствие контакта предметов.



Вид справа

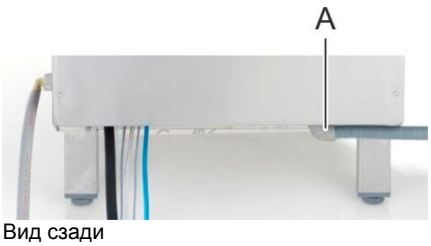
- ➢ Закрепите подающий шланг (TWw) на машине.
- ➢ Установите грязеуловитель на запорный вентиль местной системы подачи воды.
- ➢ Подключите подающий шланг к грязеуловителю.
- ➢ Откройте запорный вентиль и проверьте герметичность подключений.

16.4 Подключение сливного шланга

Внимание! Не допускайте укорачивания или повреждения сливного шланга.
Запрещается перегибать сливной шланг при укладывании.

Сливной шланг находится в машине.

ИНФОРМАЦИЯ В машине установлен сливной насос. В местном водостоке должен быть установлен сифон. Максимальная высота местного водостока должна составлять 650 мм.



Вид сзади

- ➢ Закрепите сливной шланг (A) на машине.
- ➢ Подключите сливной шланг к местному водостоку.

17 Электрическое подключение

Опасно!

Прикосновение к узлам под напряжением опасно для жизни!

- Подключение машины и соответствующих дополнительных устройств должно производиться уполномоченной специализированной электротехнической организацией (допущенной к этому соответствующим поставщиком энергии) в соответствии с действующими местными нормативами и предписаниями.
- Отключайте машину при установке, техническом обслуживании или ремонте. Убедитесь в отсутствии напряжения.

- Соблюдение техники безопасности при работе с электрооборудованием возможно только при подключении к защитной схеме, установленной в соответствии с инструкциями. Обеспечьте соблюдение этих основных условий техники безопасности, а при появлении сомнений пригласите для повторной проверки квалифицированного специалиста.
- Сверяйтесь с принципиальной схемой.
- Эксплуатация установки допускается только со значениями напряжения и частоты, указанными на заводской табличке.
- Машины, поставляемые без вилки кабеля питания, необходимо подключать прямо к разъемам.
- При подключении машины прямо к разъему следует установить сетевой выключатель с отключением от сети на всех полюсах. Зазор между контактами сетевого выключателя должен составлять не менее 3 мм, а также должна иметься возможность блокировки в нейтральном положении.
- Электрическое система также должна иметь отдельные защищенные цепи тока с инерционными предохранителями или защитные автоматы. Тип защиты предохранителем зависит от общей потребляемой мощности машины. Общая потребляемая мощность указана на заводской табличке машины.
- В цепь подачи тока следует встроить автомат защиты от тока утечки, чувствительный к любому току, класса B с током расцепления от 30 мА (DIN VDE 0664), поскольку в машине имеется преобразователь частоты.
- Машины, оснащенные на заводе кабелем сетевого питания и вилкой со штекерным разъемом CEE (3-фазная сеть), можно подключать лишь к электросети, указанной на заводской табличке.

17.1 Подключение кабеля сетевого питания

Требования к кабелю сетевого питания

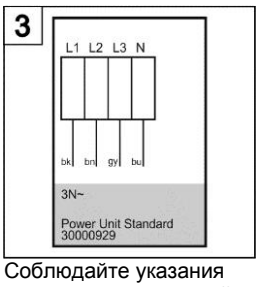
- Тип кабеля: тип H07 RN-F или кабель с такими же характеристиками
- Жилы необходимо снабдить кабельными зажимами
- Сечение и количество жил: должно соответствовать напряжению и рабочему току местной сети см. дополнительную информацию на наклейке на передней обшивке



Протяните кабель сетевого питания с задней стороны машины.



Вытяните кабель сетевого питания вперед и отведите влево.



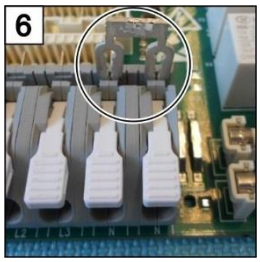
Соблюдайте указания на схеме подключений (▶ 17.3).



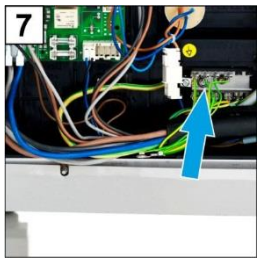
Присоедините жилы кабеля сетевого питания в соответствии со схемой подключений.



Закройте быстродействующий фиксатор.



При необходимости установите перемычки. Вдавите перемычки с помощью отвертки.



Подключите жилу зелено-желтого цвета к распределителю провода заземления.



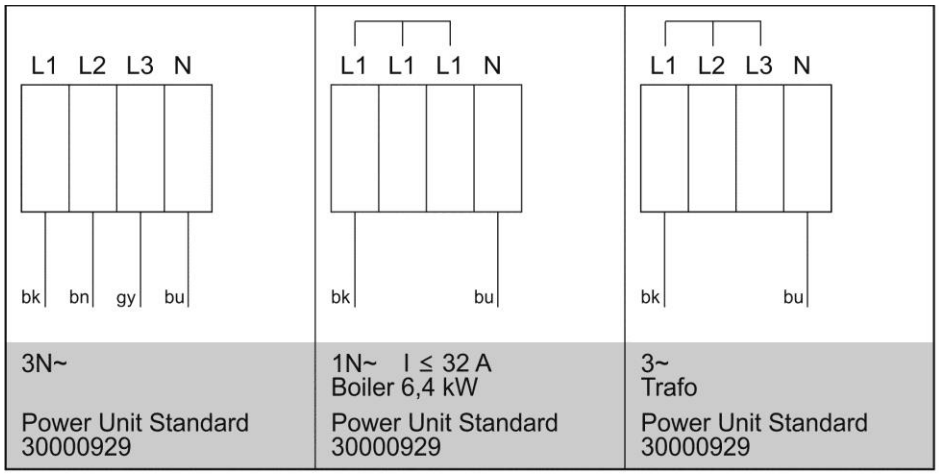
Для уменьшения натяжения жил кабеля зафиксируйте кабель сетевого питания на монтажной панели с помощью кабельной стяжки.

17.2 Обеспечение работы шины заземления

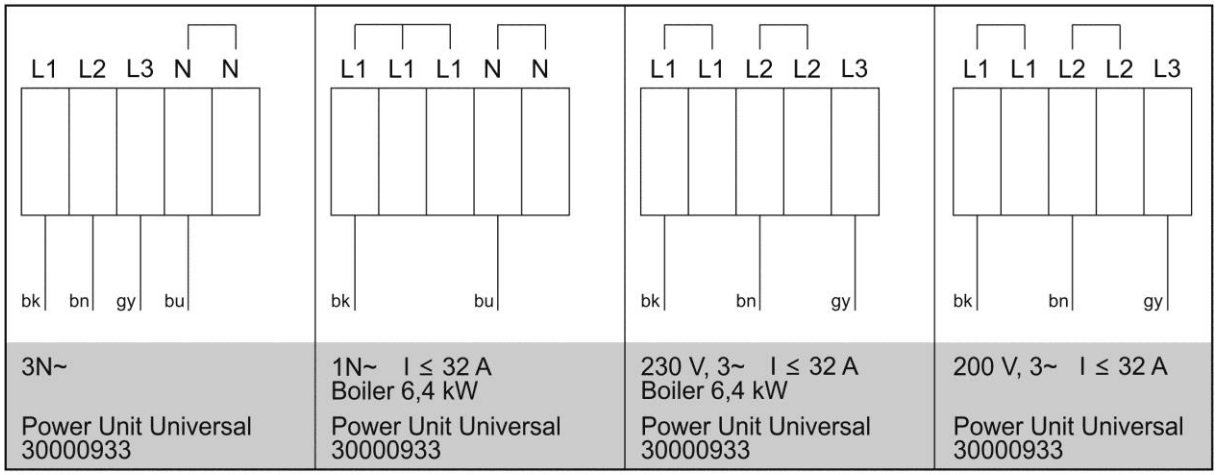
➢ Подключите машину к местной цепи заземления.

ИНФОРМАЦИЯ Соединительный винт находится в задней правой ножке машины. Он отмечен символом ⏚.

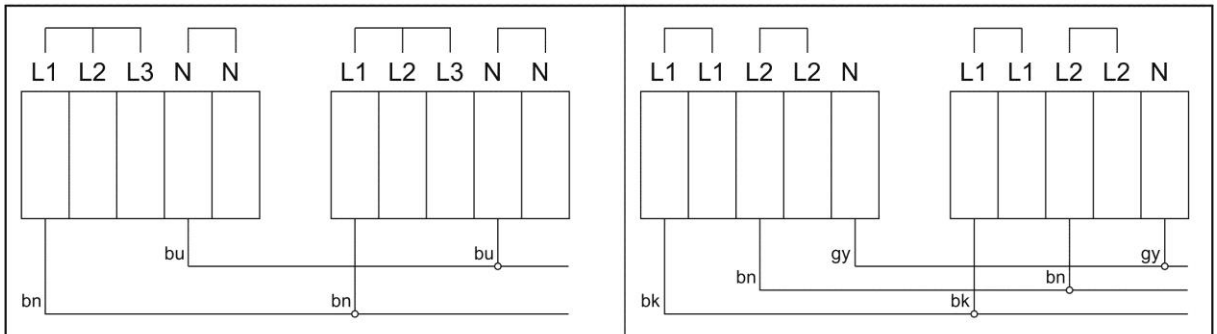
17.3 Схема подключений



3N~	1N~ I ≤ 32 A Boiler 6,4 kW	3~ Trafo
Power Unit Standard 30000929	Power Unit Standard 30000929	Power Unit Standard 30000929



3N~	1N~ I ≤ 32 A Boiler 6,4 kW	230 V, 3~ I ≤ 32 A Boiler 6,4 kW	200 V, 3~ I ≤ 32 A
Power Unit Universal 30000933	Power Unit Universal 30000933	Power Unit Universal 30000933	Power Unit Universal 30000933



1N~ I = 40/50 A Boiler 6,4 kW		230 V, 3~ I = 50 A Boiler 10,8 kW	
Power Unit Universal 30000933	Power Unit Universal 30000933	Power Unit Universal 30000933	Power Unit Universal 30000933

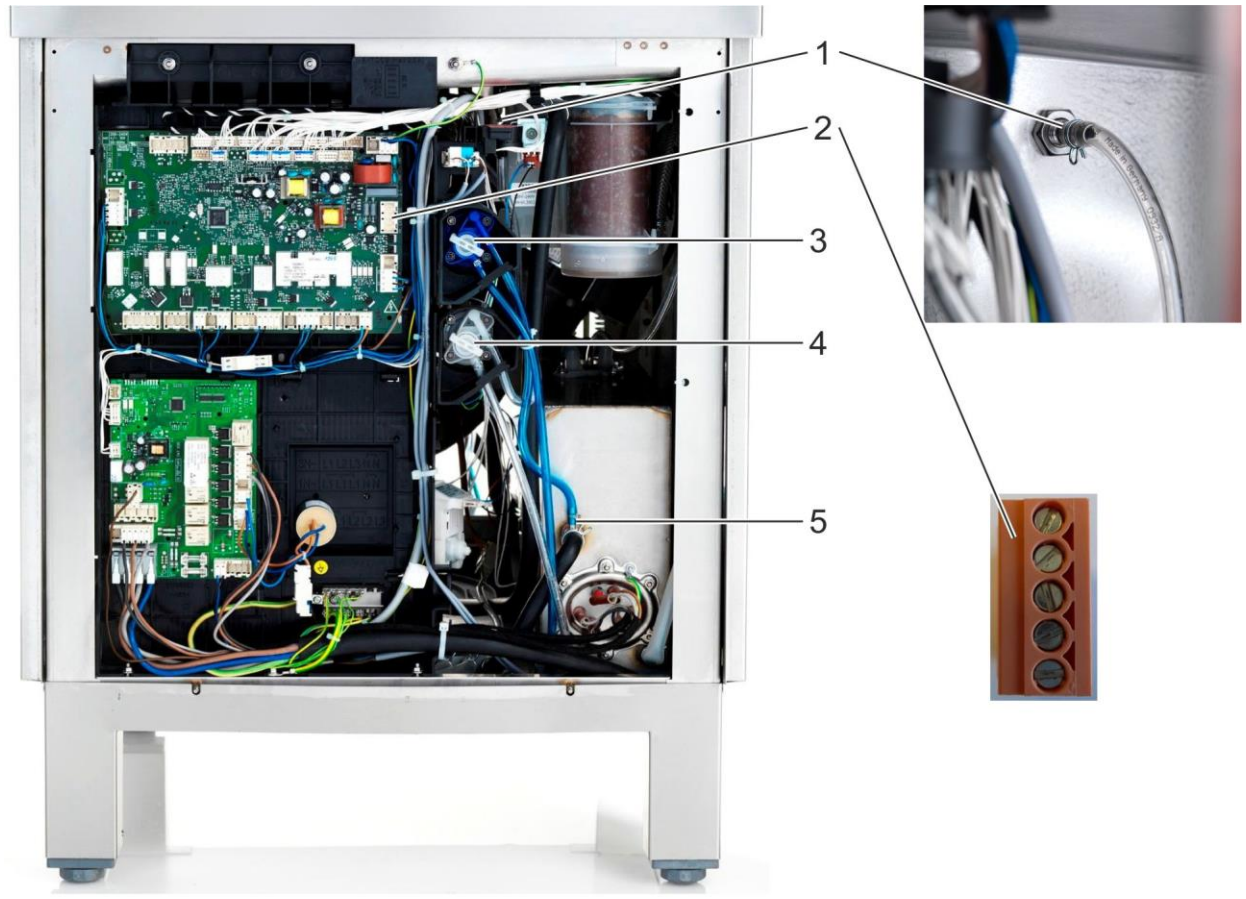
18 Внешние дозаторы

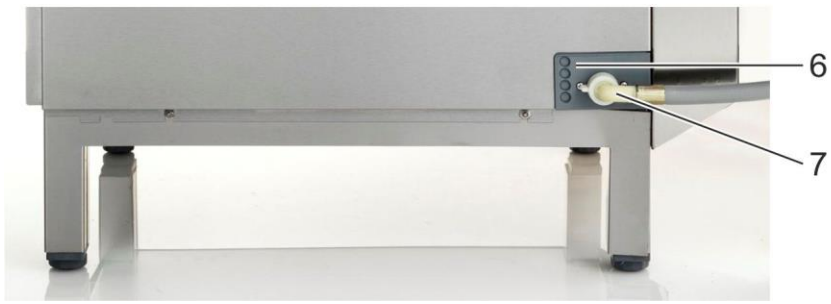
Вместо встроенных дозаторов можно также использовать внешние дозаторы. Выполняйте указания в этой главе. Дополнительная информация доступна на немецком и английском языках на сайте Winterhalter (Dosiertechnik / Dosing systems).

18.1 Точки подключения

Опасно!

Прикосновение к узлам под напряжением опасно для жизни!
Пригласите уполномоченного специалиста по обслуживанию для монтажа и ввода дозаторов в эксплуатацию.





1	Ниппель для дозирования моющего средства
2	Переходная планка со штекером красного цвета для подключения внешних дозаторов
3	Дозатор ополаскивающего средства
4	Дозатор моющего средства (специальный вариант исполнения машины)
5	Ниппель дозатора ополаскивающего средства
6	Пропускное отверстие для шланга и кабеля
7	Шланг подачи воды

18.2 Электрическое подключение

ВАЖНО Максимальное потребление тока на переходной планке: 0,5 A.

- Присоедините внешний дозатор к 5-штырьковому штекеру.

Клеммы (сверху вниз)



Клемма	Напряжение подается	Условие	Ограничение	Настройка
L1	напряжение 230 В			
N				
Rinse (O18)	параллельно соленоидному клапану (O7) – во время наполнения машины – во время ополаскивания	a)	c)	P709 = 0
Wash (O20)	во время работы циркуляционного насоса	a)	c), d), e)	
Fill / Water (O17)	во время наполнения машины	a), b)		P704 = 0
	параллельно соленоидному клапану (O7) – во время наполнения машины – во время ополаскивания	a)	c)	P704 = 1

a) Опустите купол
b) Минимальный уровень воды в баке
c) не в программе самоочистки
d) не во время наполнения машины
e) не во время выполнения программы удаления накипи и основной очистки

Параметры P704 и P709 определяют, когда будет осуществляться подача напряжения на клеммы Fill/Water и Rinse.

Подключение внешнего дозатора моющего средства

Пример 1. Шланговый насос с реле времени и постоянным уровнем производительности	Пример 2. Шланговый насос с регулируемым уровнем производительности	Пример 3. Шланговый насос с постоянным уровнем производительности (например, ESP 166, ESP 166C, SP 166Z)
➢ Подключить к клемме Wash. ➢ Отрегулировать реле времени на дозаторе.	➢ Подключить к клемме Fill/Water. ➢ Отрегулировать до P704=1. ➢ Отрегулировать производительность на дозаторе.	➢ Подключить к клемме Fill/Water. ➢ Отрегулировать до P704=2. ➢ Установить оба потенциометра в положение «максимум». ➢ Отрегулировать дозировку на машине. ➢ Если мощность не равна 166 мл/мин, отрегулировать P706 (см. инструкцию по техническому обслуживанию).

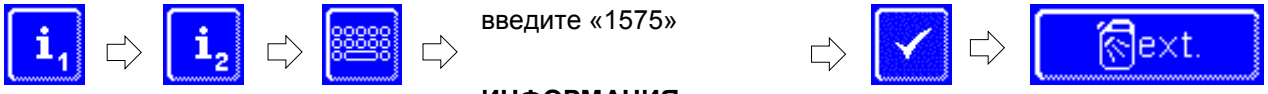
Подключение внешнего дозатора ополаскивающего средства

Пример 1. Шланговый насос с регулируемым уровнем производительности	Пример 2. Шланговый насос с постоянным уровнем производительности (16 мл/мин) (например, SP 16K)
➢ Подключить к клемме Rinse. ➢ Отрегулировать до P709=0. ➢ Отрегулировать производительность на дозаторе.	➢ Подключить к клемме Rinse. ➢ Отрегулировать до P709=2. ➢ Установить потенциометр в положение «максимум». ➢ Отрегулировать дозировку на машине.

18.3 Настройка параметров

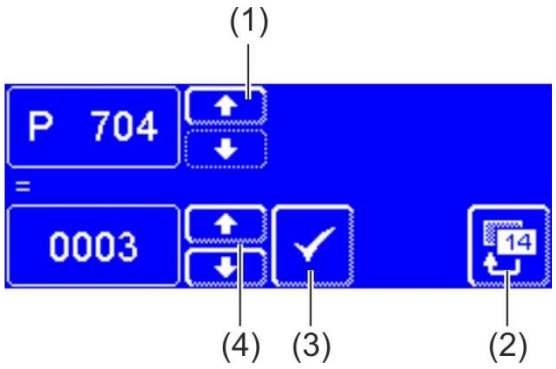
Вызов настроек:

➢ Последовательно нажмите на следующие сенсорные кнопки:



введите «1575»

ИНФОРМАЦИЯ
Для удаления неправильно введенных цифр нажмите на сенсорную кнопку ←.



➢ С помощью кнопок прокрутки (4) установите значение параметра P704.
➢ Нажмите на сенсорную кнопку (3), чтобы сохранить введенное значение.
➢ Нажмите на сенсорную кнопку (1) при необходимости настройки параметра P709.
⇨ Отображается параметр P709.
➢ С помощью кнопок прокрутки (4) установите значение параметра P709.
➢ Нажмите на сенсорную кнопку (3), чтобы сохранить введенное значение.
➢ Для выхода из меню нажмите на кнопку возврата (2).

19 Вывод машины из эксплуатации на длительное время

Примите во внимание следующие указания, если придется на длительное время отключить машину (отпускной период на предприятии, сезонная работа).

➢ Слейте воду из машины с помощью программы самоочистки (▶ 8.1.2).
➢ Проведите очистку машины (▶ 8.1.3 и 8.1.4).
➢ Оставьте купол машины открытым.
➢ Перекройте подачу воды запорным вентилем.
➢ Выключите сетевой выключатель машины.

Если машина установлена в помещении, которое не защищено от низких температур:
➢ Защиту машины от морозов может обеспечить авторизованный специалист по обслуживанию.

20 Ввод машины в эксплуатацию после длительного периода простоя

➢ Откройте запорный вентиль на водопроводной магистрали.
➢ Включите сетевой выключатель машины.
➢ Включите машину.

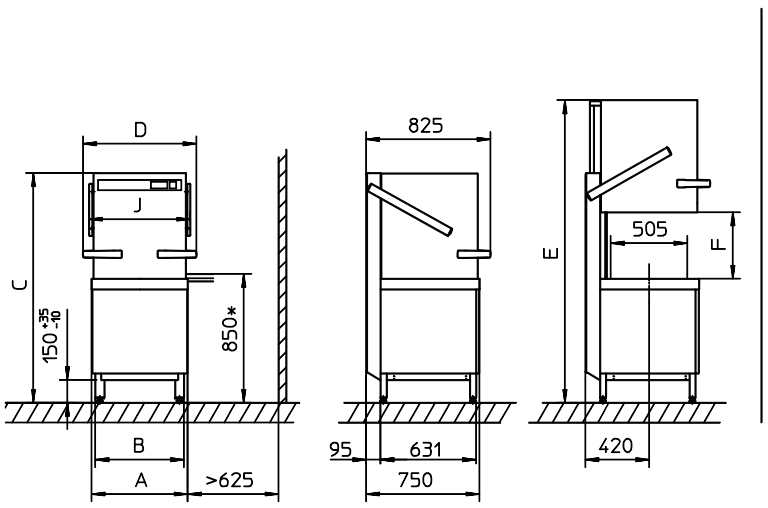
Если машина хранилась в помещении, которое не было защищено от низких температур:
После длительного перерыва в работе необходимо дать машине полностью оттаять (по меньшей мере в течение 24 часов при температуре 25 °C). При соблюдении этого условия:
➢ Для повторного ввода машины в эксплуатацию вызовите авторизованного специалиста по обслуживанию.

21 Технические характеристики

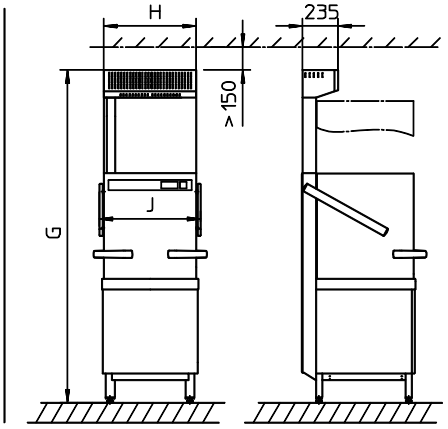
Напряжение	см. табличку с паспортными данными
Общая потребляемая мощность	
Ток	
Минимальный гидравлический напор	▶ 16.1
Максимальное давление на входе	
Температура подводимой воды	

Габариты

Без EnergyPlus



С EnergyPlus



		PT-M	PT-L	PT-XL
A	[мм]	635	735	735
B	[мм]	585	685	685
C	[мм]	1515	1515	1635
D	[мм]	750	850	850
E	[мм]	1995	1995	2235
F	[мм]	440	440	560
G	[мм]	2195	2195	2435
H	[мм]	610	710	710
J	[мм]	668	768	768

*) Рабочая высота может составлять 900 мм вместо 850 мм. Вертикальные размеры при этом увеличиваются на 50 мм.

22 Значения эмиссии

Шум

Допустимое давление звука шума, производимого на рабочем месте Leq < 62 dB(A)
Погрешность измерения: K(pA): 4 дБ

Отработанный воздух

Выполняйте требования директивы VDI 2052 при определении параметров установки приточно-вытяжной вентиляции.

23 Утилизация

Обратитесь к своему дилеру за помощью, чтобы как можно эффективнее утилизировать материалы, использованные в машине.

89013234-02; 2016-07; Компания оставляет за собой право на внесение изменений

EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG
EC-DECLARATION OF CONFORMITY

winterhalter®

Wir, We, Nous, Noi, Wij, Nosotros, Nós, My, My, Podjetje, Εμείς η, Mi a, Biz

Hersteller / Manufacturer: Winterhalter Gastronom GmbH
Winterhalterstraße 2—12
DE-88074 Meckenbeuren

erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt „Gewerbliche elektrische Spülmaschine",
declare under our sole responsibility that the product "Commercial electric dishwashing machines",
déclarons sous notre seule responsabilité que le produit « Lave-vaisselle professionnelle électrique»,
dichiariamo sotto la nostra piena responsabilità che il prodotto "Sistema di lavaggio elettronico industriale",
verklaren als enig verantwoordelijke dat het product „ professionele vaatwasmachine",
declaramos bajo nuestra absoluta responsabilidad que el producto „lavavajillas eléctrico industrial",
oświadczamy na własną odpowiedzialność, że produkt „elektryczna zmywarka przemysłowa",
prohlašujeme na vlastní zodpovědnost, že produkt „profesionální elektrická mycka",
na lastno odgovornostjo izjavlja, da je izdelek „Profesionalni električni pomivalni stroj",
δηλώνουμε αποκλειστικά με δική μας ευθύνη, ότι το προϊόν „Επαγγελματικό ηλεκτρικό πλυντήριο πίατων",
felelősségünk teljes tudatában kijelentjük, hogy a termék „ Professzionális elektromos mosogatógép",
olarak yegane sorumlugumuz dahilinde beyan ederiz ki Sanayi bulasik Makinesi

Typenbezeichnung / Model: PT-M, PT-L, PT-XL, PT-500
Warenzeichen / Trademark: Winterhalter

auf das sich diese Erklärung bezieht, mit den folgenden Normen übereinstimmt:
to which this declaration relates is in conformity with the following standards:
auquel se réfère cette déclaration est conforme aux normes :
al quale fa riferimento la presente dichiarazione, è conforme alle seguenti norme :
waarop deze verklaring betrekking heeft, met de volgende normen in overeenstemming is:
al que se refiere esta declaración, cumple las siguientes normas :
do którego odnosi się to oświadczenie, jest zgodny z następującymi normami:
na kterou se vztahuje toto prohlášení, odpovídá níže uvedeným normám:
na katerega se nanaša ta izjava, skladen z naslednjimi standardi:
στο οποίο αναφέρεται αυτή η δήλωση, συμφωνεί με τα ακόλουθα πρότυπα:
amihez kapcsolódóan ezen nyilatkozat megfelel a következő szabványoknak:
aşadaki standartlara uygundur:

EN 55014-1:06 + A1:09 + A2:11
EN 55014-2:97 + A1:01 + A2:08
EN 60335-1:12 + A11:14/AC:14
EN 60335-2-58:05 + A1:08 + A11:10
EN 61000-3-2:06 + A1:09 + A2:09
EN 61000-3-3:13
EN 62233:08

gemäß den Bestimmungen folgender Richtlinien:
following the provisions of Directives:
selon les conditions des directives suivantes :
Ai sensi alle disposizioni previste dalle seguenti direttive :
volgens de bepalingen van de volgende richtlijnen:
conforme a las disposiciones de las siguientes directivas:
de acordo com as disposições das seguintes directivas:
zgodnie z postanowieniami następujących dyrektyw:
na základě ustanovení následujících směrnic:
in je skladen z določili naslednjih direktiv :
σύμφωνα με τους κανονισμούς των ακόλουθων Οδηγιών:
enligt följande riktlinjers bestämmelser:
a következő Irányelvek rendelkezéseinek:
aşadaki Direktif hükümlerine uygundur:

2006/42/EC/MD (Machinery Directive);
2004/108/EC/EMC (Electromagnetic Compatibility) gültig bis 19.04.2016 / valid until 19.04.2016
2014/30/EC/EMC (Electromagnetic Compatibility) gültig ab 20.04.2016 / valid from 20.04.2016

Hinsichtlich der elektrischen Gefahren wurden gemäß Anhang I Nr. 1.5.1 der Maschinenrichtlinie 2006/42/EC die Schutzziele der Niederspannungsrichtlinie 2006/95/EC gültig bis 19.04.2016 und 2014/35/EC gültig ab 20.04.2016 eingehalten.
With respect to potential electrical hazards as stated in appendix I No. 1.5.1 of the machine guide lines 2006/42/EC all safety protection goals are met according to the low voltage guide lines 2006/95/EC valid until 19.04.2016 and 2014/35/EC valid from 20.04.2016.
Conformément à l'annexe I N° 1.5.1 de la Directive "Machines" (2006/42/CE) les objectifs de sécurité relatifs au matériel électrique de la Directive "Basse Tension" 2006/95/CE valable jusque le 19.04.2016 et 2014/35/CE valable dès le 20.04.2016 ont été respectés.
Con respecto al potencial peligro eléctrico como se indica en el apéndice I No. 1.5.1 del manual de la máquina 2006/42/EC, todos los medios de protección de seguridad se encuentran según la guía de bajo voltaje 2006/95/EC válido hasta 19.04.2016 y 2014/35/EC válido a partir 20.04.2016.
Güvenlik hedefleri uyarınca Makine Direktifi 2006/42 / EC deki EK No. 1.5.1 ile ilgili olarak, Düşük voltaj Direktifi 2014/35 / EC 19.04.2016 tarihine kadar ve 20.04.2016 itibaren 2014/35/EC'e uygundur

Name und Anschrift der Person, die bevollmächtigt ist, die technischen Unterlagen zusammenzustellen:
Name and address of the person authorised to compile the technical file:
Nom et adresse de la personne autorisée à constituer le dossier technique :
Nome e indirizzo della persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico:
Naam en adres van degene die gemachtigd is het technisch dossier samen te stellen:
Nombre y dirección de la persona facultada para elaborar el expediente técnico:
Yetkili kişinin İsmi/Ünvanı:

Bernhard Graeff
Winterhalter Gastronom GmbH
Winterhalterstraße 2—12
DE-88074 Meckenbeuren

Anbringung der CE Kennzeichnung / CE Marking date:
2013

Meckenbeuren, 15.03.2016

Bernhard Graeff
Technical Manager

89013519-03

winterhalter®



Winterhalter Gastronom GmbH
Профессиональные посудомоечные системы
Большой Тишинский переулок, дом 38
123557 Москва
Россия
Продажи +7 917 502 1717
Сервис +7 985 195 0390

www.winterhalter.ru
info@winterhalter.ru

890133234-00/2013-11